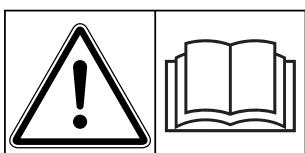
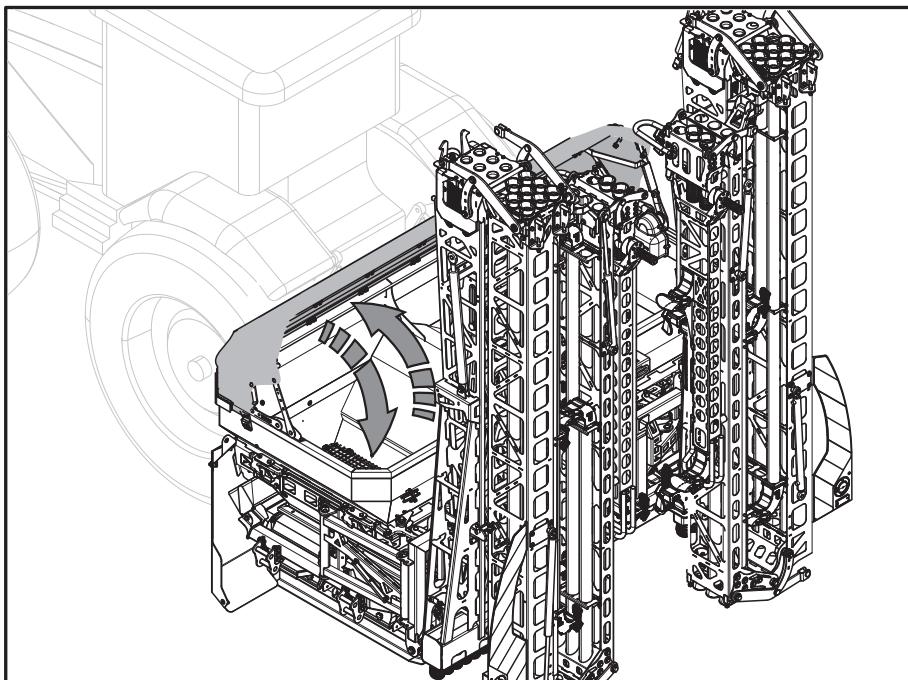




AERO 32.1



**AP-Drive**

RE0151TL\_02

5903561-C-int-0124



**Wichtig**

**de**

#### Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften

Vor etwaigen Einstell- oder sonstigen Arbeiten z.B. Reinigung, Wartung, Umbau oder Anbau  
**Zapfwelle ausschalten, Motor abstellen und Zündschlüssel abziehen.**

**Beachten Sie auch die Sicherheitshinweise in der Betriebsanleitung zu diesem Zubehör!**



**Important**

**en**

#### Accident prevention and safety regulations

**Always disconnect the PTO (power take-off) , shut down the engine and remove the ignition key before carrying out any adjustments or other work on the machine (e.g. cleaning, maintenance, additions or modifications).**

**Refer also to the safety instructions in the user manual provided with the fittings.**



**Important**

**fr**

#### Consignes de sécurité et de prévention des accidents

Avant d'éventuels travaux de réglage ou autres, par exemple nettoyage, entretien, transformation ou ajout, **désactiver la prise de force, arrêter le moteur et retirer la clé de contact.**

**Respecter également les consignes de sécurité figurant dans le manuel d'utilisation de cet accessoire !**



**Importante**

**it**

#### Norme di sicurezza e antinfortunistiche

Prima di qualsiasi intervento di regolazione o lavoro, ad es. pulizia, manutenzione, modifica o montaggio

**disinserire la presa di forza, spegnere il motore ed estrarre la chiave dell'accensione.**

**Rispettare anche le norme di sicurezza contenute nel manuale d'uso di questo accessorio!**



**Belangrijk**

**nl**

#### Veiligheids- en ongevallenpreventievoorschriften

Voor alle instel- of andere werkzaamheden, bijv. reiniging, onderhoud, ombouwen of aanbouwen  
**de aftakas uitschakelen, de motor uitzetten en de contactsleutel uit het contactslot trekken.**

**Neem ook de veiligheidsinstructies in de bedieningshandleiding ten aanzien van dit accessoire in acht!**



**Viktigt**

**sv**

#### Föreskrifter om säkerhet och olycksförebyggande åtgärder

Före inställningar eller andra arbete som t.ex. rengöring, underhåll, ombyggnad eller montering  
**Stäng av kraftuttaget och motorn samt ta ut tändningsnyckeln.**

**Beakta även säkerhetsinformationen i bruksanvisningen för de aktuella tillbehören!**



**Importante**

**es**

#### Normativa para la seguridad y prevención de accidentes

Previo a las labores de ajuste o de cualquier otro tipo como, p. ej., limpieza, mantenimiento, modificación o montaje,

**desacople el eje de toma de fuerza, apague el motor y extraiga la llave de encendido.**

**¡Observe asimismo las indicaciones de seguridad contenidas en el manual de instrucciones de este accesorio!**



**Fontos**

**hu**

#### Biztonsági és balesetvédelmi előírások

A gép beállítása vagy egyéb munkálatai előtt (pl. tisztítás, karbantartás, átépítés vagy felszerelés) **kapcsolja ki az erőleadó tengelyt, állítsa le a motort és húzza ki a gyűjtáskulcsot.**

**Ügyeljen a tartozék kezelési útmutatójában található biztonsági tudnivalók betartására.**



Viktig



#### Sikkerhets- og ulykkesforebyggende forskrifter

Før eventuelle innstillings- eller andre arbeider som f.eks. rengjøring, vedlikehold, ombygging eller påbygging:

**Koble ut tappakselen, slå av motoren og trekk ut tenningsnøkkelen.**

**Følg også sikkerhetsanvisningene i bruksanvisningen for dette tilbehøret!**



Tärkeätä



#### Turvallisuusmääräykset

**Voimanottoakseli on kytettävä irti, moottori sammutettava ja virta-avain vedettävä irti virtualukosta** ennen kaikkia säätö- tai muita toimia kuten esim. puhdistusta, huoltoa, muutostöitä tai lisälaitteiden kytkemistä.

**Noudata myös lisävarusteiden käyttöohjeissa olevia turvallisuuteen liittyviä neuvoja!**



Wichtig



#### Virschréfte fir d'Sécherheet a fir Onfäll ze vermeiden

Virun eventuellen Astellungen oder aneren Aarbechten, wéi z.B. Botzen, Manutentioun, Ännernungen oder Erweiderungen,

**d'prise de force ausmaachen, de Motor ausmaachen an de Schlüssel erauszéien.**

**Halt lech w.e.g. och un d'Indikatioun fir d'Sécherheet, déi Dir am Handbuch vun dësem Accessoire fannt!**



Ważne



#### Przepisy bezpieczeństwa i zapobiegania wypadkom

Przed rozpoczęciem wszelkich prac nastawczych lub innych, np. czyszczenie, konserwacja, przebudowa lub montaż

**Wyłączyć wał odbioru mocy, zatrzymać silnik i wyciągnąć kluczyk ze stacyjki.**

**Przestrzegać również wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zamieszczonych w instrukcji obsługi tego urządzenia!**



Vigtigt



#### Forskrifter om sikkerhed og forebyggelse af ulykker

Før eventuel indstilling eller andet arbejde, f.eks. rengøring, vedligeholdelse, ombygning eller påmontering af dele, skal **kraftudtaget frakobles, motoren standses og tændingsnøglen trækkes ud.**

**Følg også sikkerhedsanvisningerne i driftsvejledningen til dette tilbehør!**



Važno



#### Propisi o sigurnosti i sprječavanju nezgode

Prije eventualnih podešavanja ili ostalih radova npr. čišćenja, održavanja, prepravljanja ili montaže

**isključite prijenosnik snage, ugasite motor i izvucite ključeve za paljenje.**

**Uvažite i upute o sigurnosti iz uputa za upotrebu ovog pribora!**



Önemli



#### Güvenlik ve kaza önleme ile ilgili talimatlar

Muhtemel ayar çal işmalarından veya diğer işlerden örn. temizlik, bakım, tadilat veya montaj muylu mili kapatın, motoru durdurun ve kontak anahtarını çıkarın.

**Bu aksesuarın kullanım kılavuzundaki emniyet talimatlarını da dikkate alın !**



Importante



#### Normas de segurança e prevenção de acidentes

Antes de qualquer trabalho de ajuste ou de outra natureza, como limpeza, manutenção, modificação ou montagem,

**desligar o eixo de tomada de força, desligar o motor e retirar a chave da ignição.**

**Devem também ser tidas em conta as recomendações de segurança constantes do manual de instruções deste acessório!**



### Varnostni predpisi in predpisi za preprečevanje nesreč

Pomembno

sl

Pred namestitvijo ali drugimi deli ali posegi, na primer čiščenjem, vzdrževanjem, rekonstrukcijo ali montažo, **izklopite kardansko gred, zaustavite motor in izvlecite ključ za vžig**.

**Upoštevajte tudi varnostne napotke v navodilih za uporabo te opreme!**



Dôležité

sk

### Bezpečnostné predpisy a predpisy na prevenciu úrazov

Pred prípadnými nastavovacími alebo inými prácam, ako napr. čistením, údržbou, rekonštrukciou alebo pristavovaním, **vypnite vývodový hriadeľ, odstavte motor a vytiahnite kúč zo zapáľovania**.

**Dbajte pritom tiež na bezpečnostné pokyny v návode na obsluhu k tomuto príslušenstvu!**



Tähtis

et

### Ohutus- ja ettevaatuseeskirjad

Enne võimalikke seadistus- vm töid, näiteks puastamine, hooldus, ümber- või juurdeehitus, tuleb käitusvöll välja lülitada, mootor seisata ja süütevöti eemaldada.

**Järgige ka könealuse varustuse Kasutusjuhendis sisalduvaid ohutusjuhiseid!**



Svarbu

lt

### Saugos ir atsargumo priemonių instrukcijos

Montuojant arba atliekant panašius darbus, pvz., valant, atliekant techninę priežiūrą, atliekant permontavimo arba papildomų įrenginių montavimo darbus būtina **atjungti papildomą ają pavara, išjungti variklį ištraukti užvedimo raktelį**.

**Taip pat laikykite šio įrenginio eksploatavimo vadove pateiktų saugos nurodymų!**



Svarīgi

lv

### Norādes drošībai un nelaimes gadījumu novēršanai.

Pirms iespējamiem iestatīšanas vai citiem darbiem, piemēram, tīrišanas, apkopes, pārbūves vai piebūvēšanas **atslēdziet jūgvārpstu, izslēdziet motoru un izņemiet aizdedzes atslēgu**.

**Ievērojet arī drošības norādes, kas minētas šī piederuma ekspluatācijas instrukcijā!**



Dôležité

cs

### Bezpečnostní předpisy a předpisy pro ochranu před úrazem

Před případným seřizováním nebo jinou prací, např. čištění, údržba, přestavba nebo montáž, **vypněte vývodovou hřídel, vypněte motor a vytáhněte klíček ze zapalování**.

**Dodržujte také bezpečnostní pokyny v návodu k obsluze tohoto příslušenství!**



Važno

sr

### Propisi za zaštitu na radu i sprečavanje nesreća

Pre eventualnih podešavanja ili ostalih radova npr. čišćenja, održavanja, prepravljanja ili montaže **isključite prenosnik snage, ugasite motor i izvucite ključeve za paljenje**.

**Obratite pažnju i na uputstva za zaštitu na radu iz uputstva za upotrebu ovog pribora!**



Tábhachtach

ga

### Rialúcháin um shábháilteachta agus seachaint timpistí

Déan i gcoáraí an Cumhachtdhúiseoir a dhínascadh, an t-inneall a mhúchadh agus an eochair adhainte a bhaint as sula ndéanann tú aon choigeartú nó obair eile ar an meaisín (m.sh. glanadh, cothabháil, breiseáin nó mionathruithe).

**Féach freisin na treoracha sábháilteachta i lámhleabhar an úsáideora, a cuireadh ar fáil i dteannta na bhfeisteas seo.**



Árðandi

**is**

#### Öryggisleiðbeiningar og fyrirmæli vegna slysahættu

Á undan stillingavinnu eða öðru viðhaldi t.d. hreinsun, viðgerðum, breytingum eða viðbótum verður að **taka driftskaftið úr sambandi, slökkva á mótornum og fjarlægja kveikjulykil.**

Farið einnig eftir öryggisleiðbeiningum í notendahandbókinni sem fylgir þessum búnaði!



Σημαντικό

**el**

#### Οδηγίες ασφαλείας και πρόληψης απυχημάτων

Πριν από κάθε ρύθμιση ή οποιαδήποτε άλλη εργασία, όπως π.χ. καθαρισμός, συντήρηση, τροποποίηση ή επέκταση **απενεργοποιήστε τον κινητήριο άξονα και τον κινητήρα και τραβήξτε το κλειδί ανάφλεξης.**

**Λάβετε υπόψη και τις υποδείξεις ασφαλείας του εξοπλισμού αυτού, που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο λειτουργίας!**



Важно

**ru**

#### Предписания по технике безопасности и правила безопасности

Перед выполнением настройки или других работ, например чистки, технического обслуживания, переоборудования или установки, **выключите вал отбора мощности, отключите двигатель и выньте ключ зажигания.**

**Выполняйте указания по технике безопасности, содержащиеся в инструкции по эксплуатации этих принадлежностей!**



Увага!

**uk**

#### Вказівки з техніки безпеки та запобігання нещасним випадкам

Перед виконанням будь-яких установочних чи інших робіт, таких як чищення, технічне обслуговування, монтаж або демонтаж, **необхідно зупинити розподільчий вал, вимкнути мотор та витягнути ключ запалення.**

**Також дотримуйтесь вказівок з техніки безпеки, що подані в інструкції з користування обладнанням!**



Важно

**bg**

#### Правила по техника на безопасност и охрана на труда

Преди евентуални работи по настройката или други работи, напр. почистване, поддръжка, реконструкция или пристрояване **изключете силоотводния вал, спрете двигателя и извадете ключа за запалването.**

**Съблудавайте и инструкциите по безопасността в ръководството за работа към тези принадлежности!**



Important

**ro**

#### Prevederi de siguranță și prevenire a accidentelor

Înainte de orice lucrări de instalare sau de alt fel, cum ar fi curățarea, întreținerea, modificarea sau montarea de piese suplimentare **a se decupla priza de putere, a se opri motorul și a se scoate cheia de contact.**

**Respectați și indicațiile de siguranță din manualul de utilizare al acestui accesoriu!**



重要

**ja**

#### 安全規定および 事故防止規定

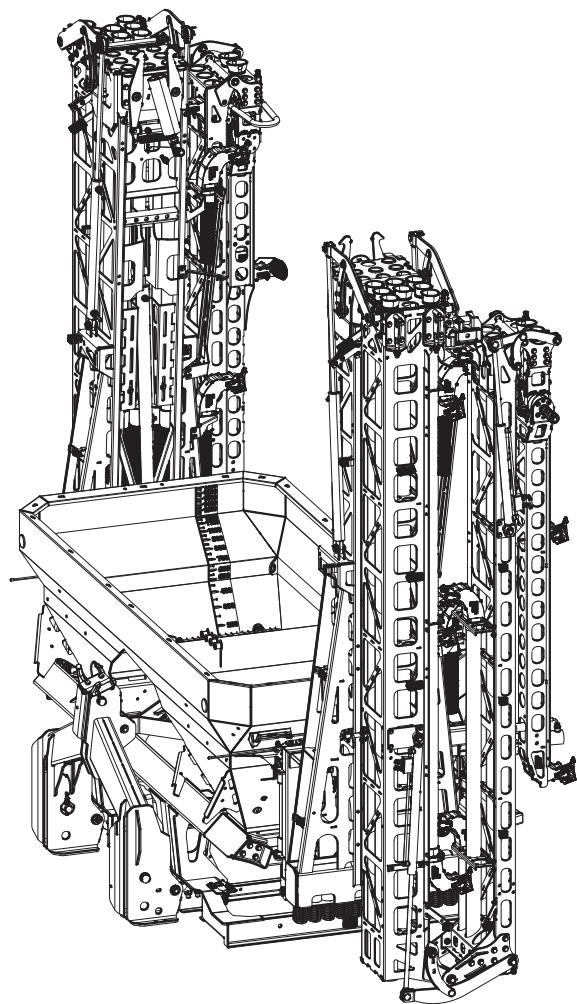
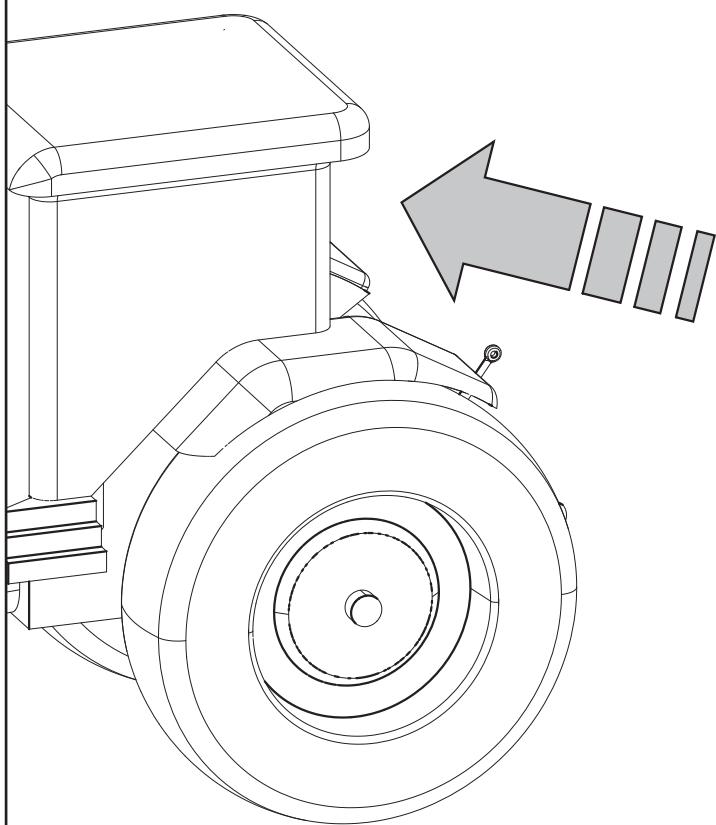
調整作業または清掃、メンテナンス、改造、取り付けなどの作業を行う際は、あらかじめ動力取り出し装置の電源を切り、エンジンを停止させ、イグニッションキーを抜いてください。

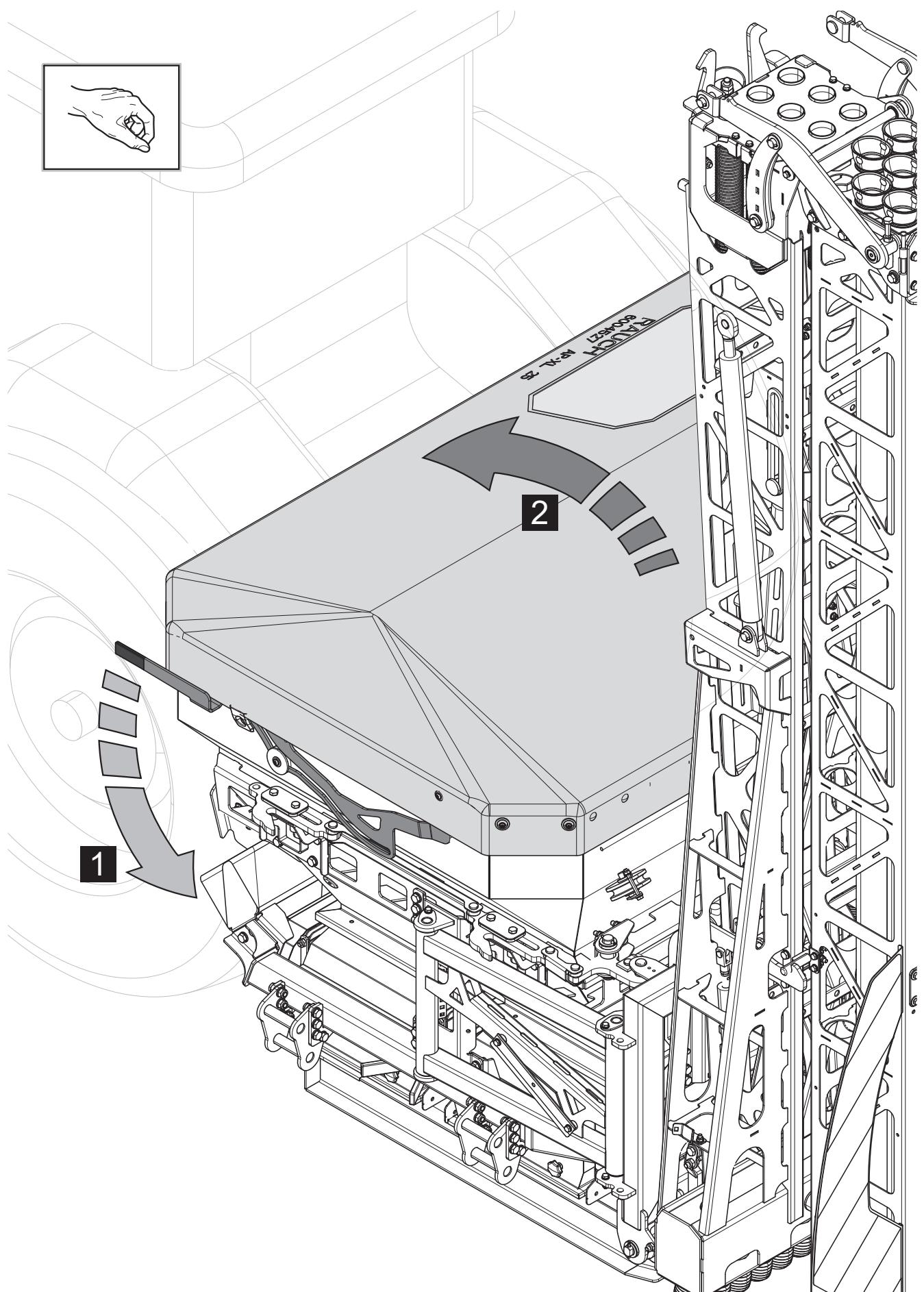
**また、本付属品の取扱説明書に記載されている安全上の注意事項も守ってください！**

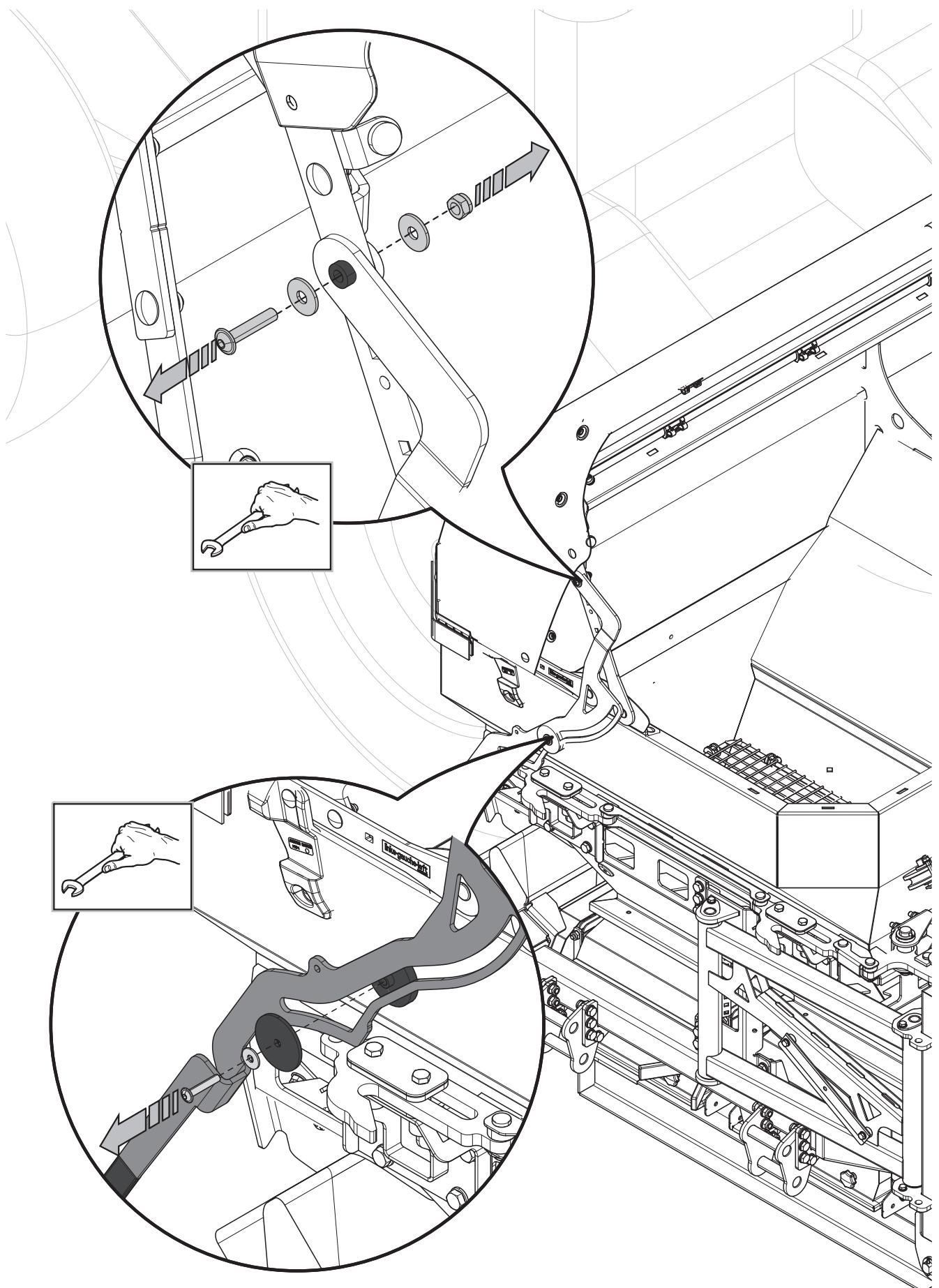


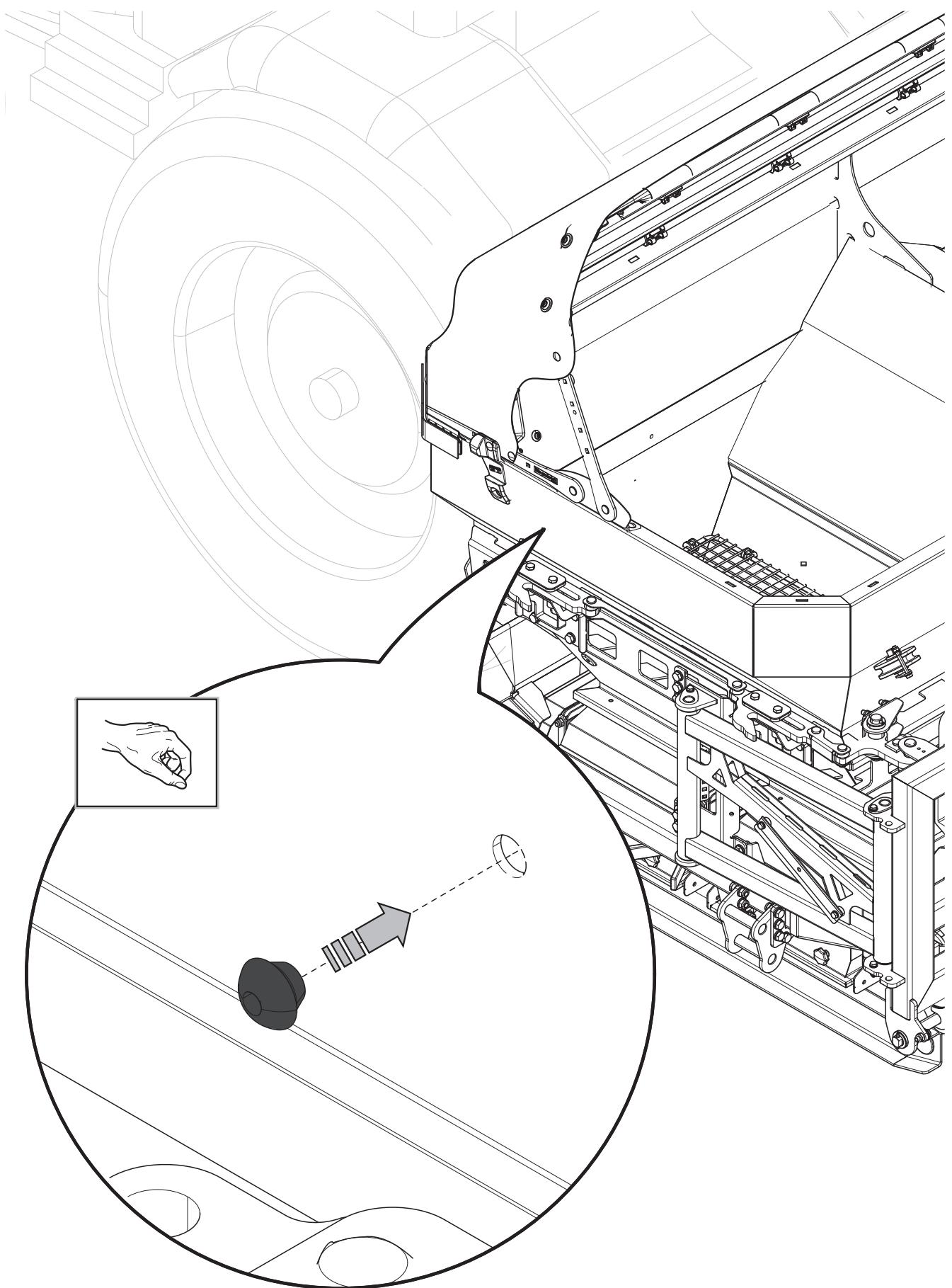
1

## AP-Drive



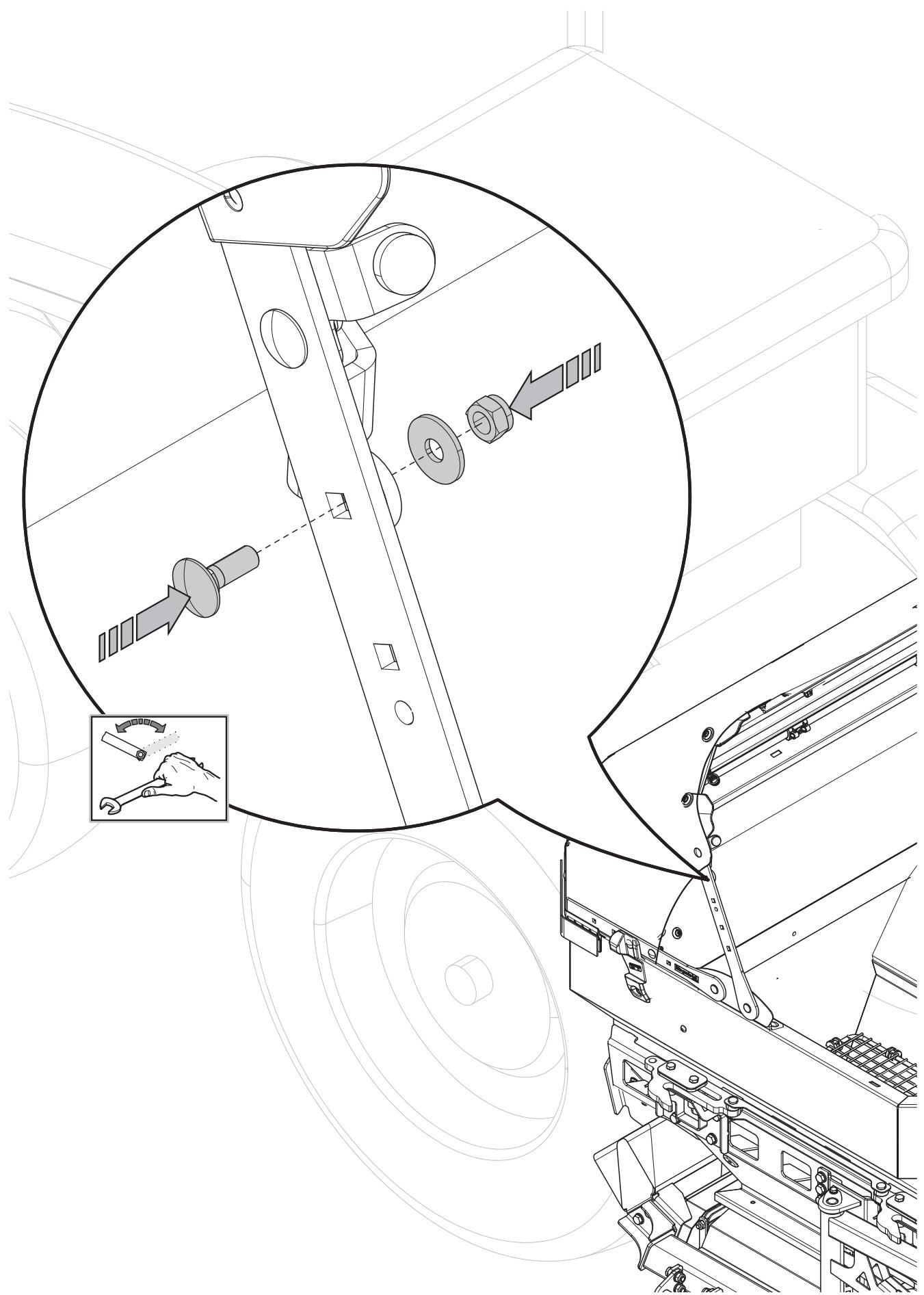
**2****AP-Drive****1****2**

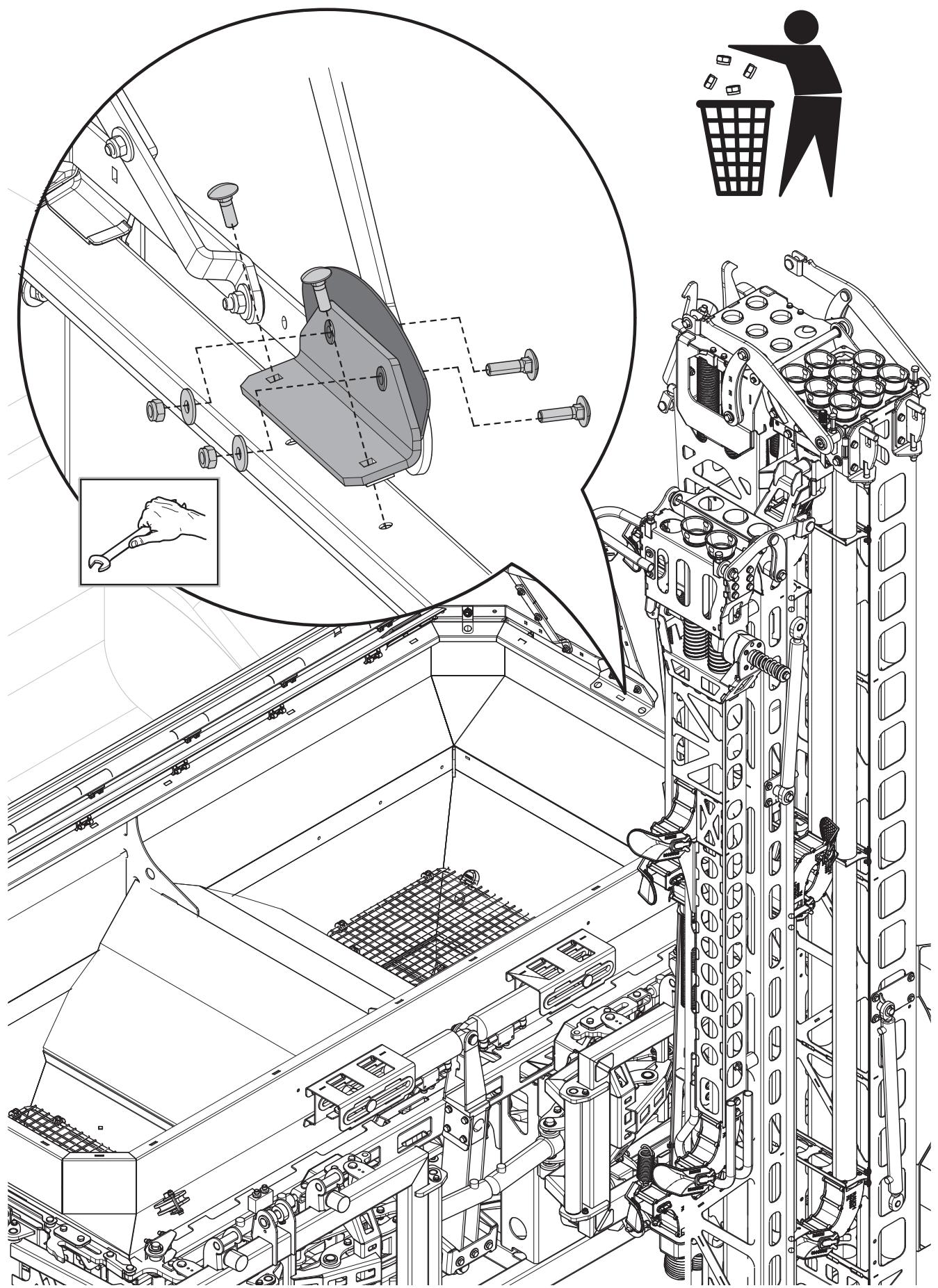
**3****AP-Drive**

**4****AP-Drive**

**5**

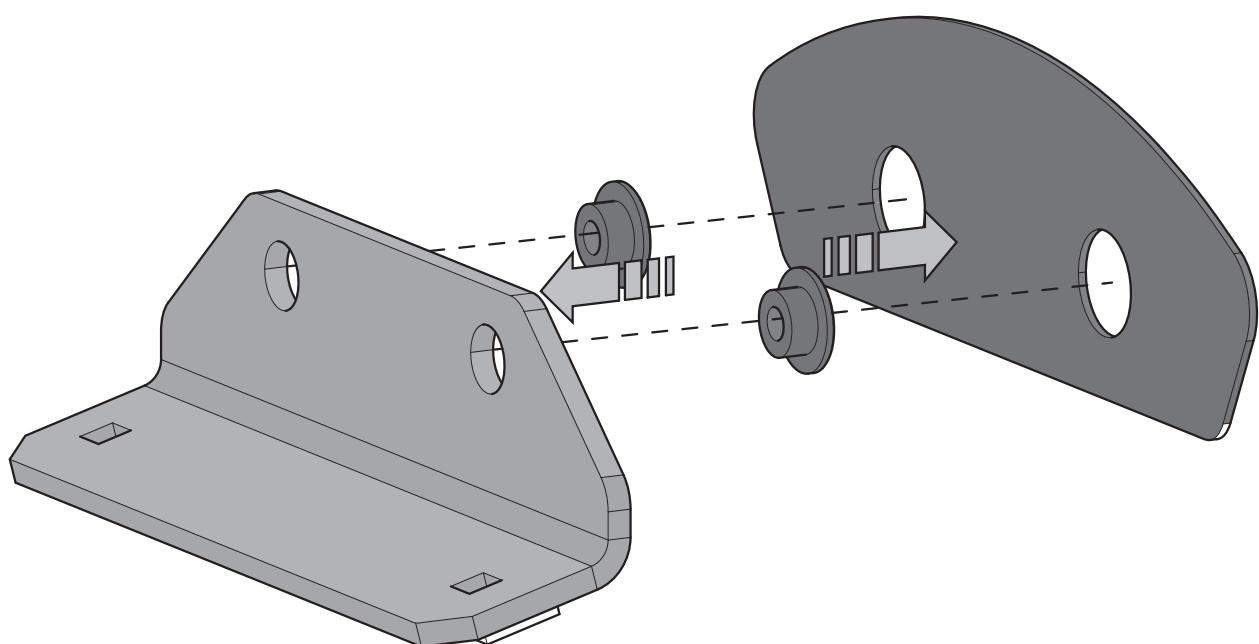
**AP-Drive**



**6****AP-Drive**

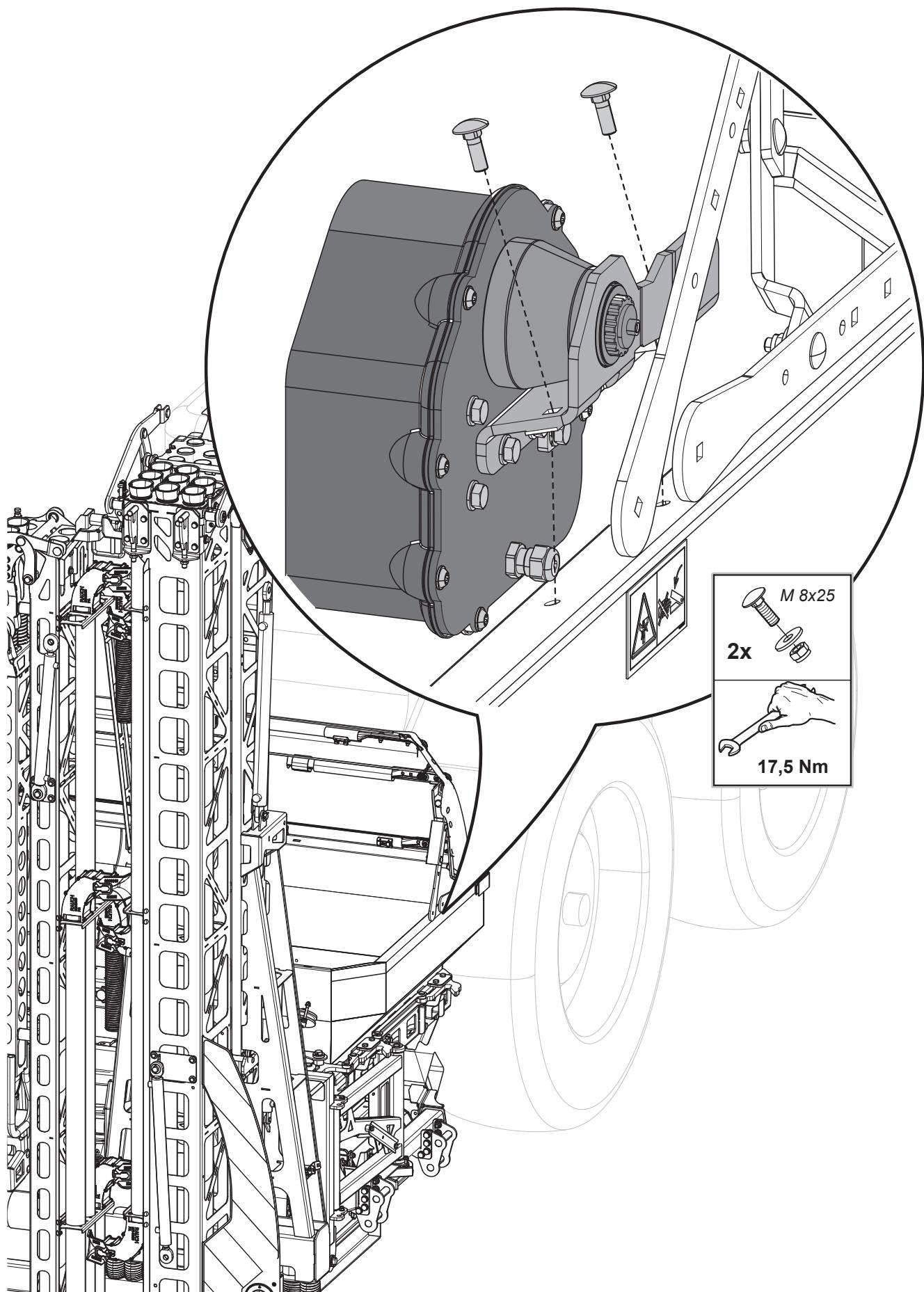
**7**

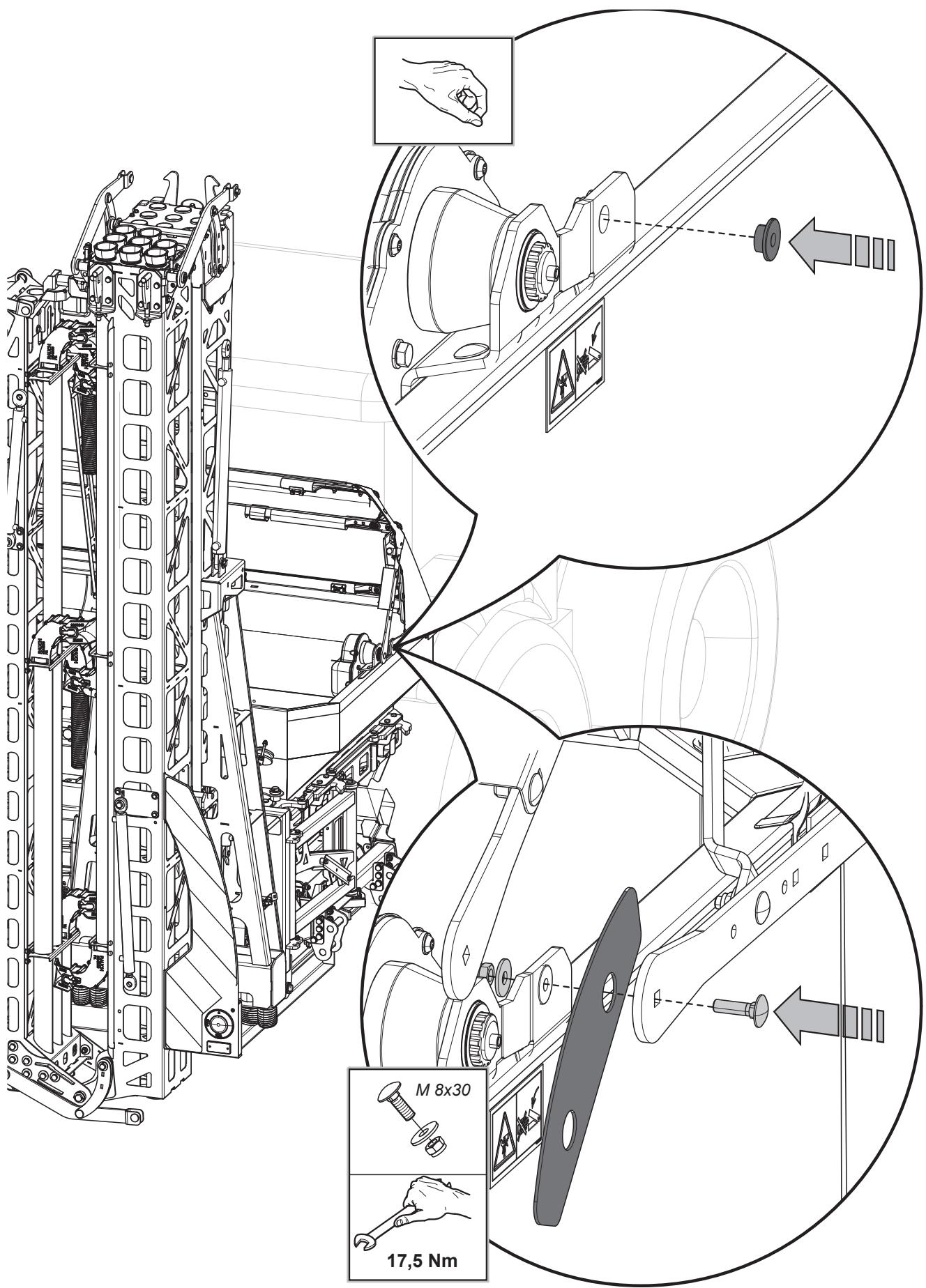
## AP-Drive



**8**

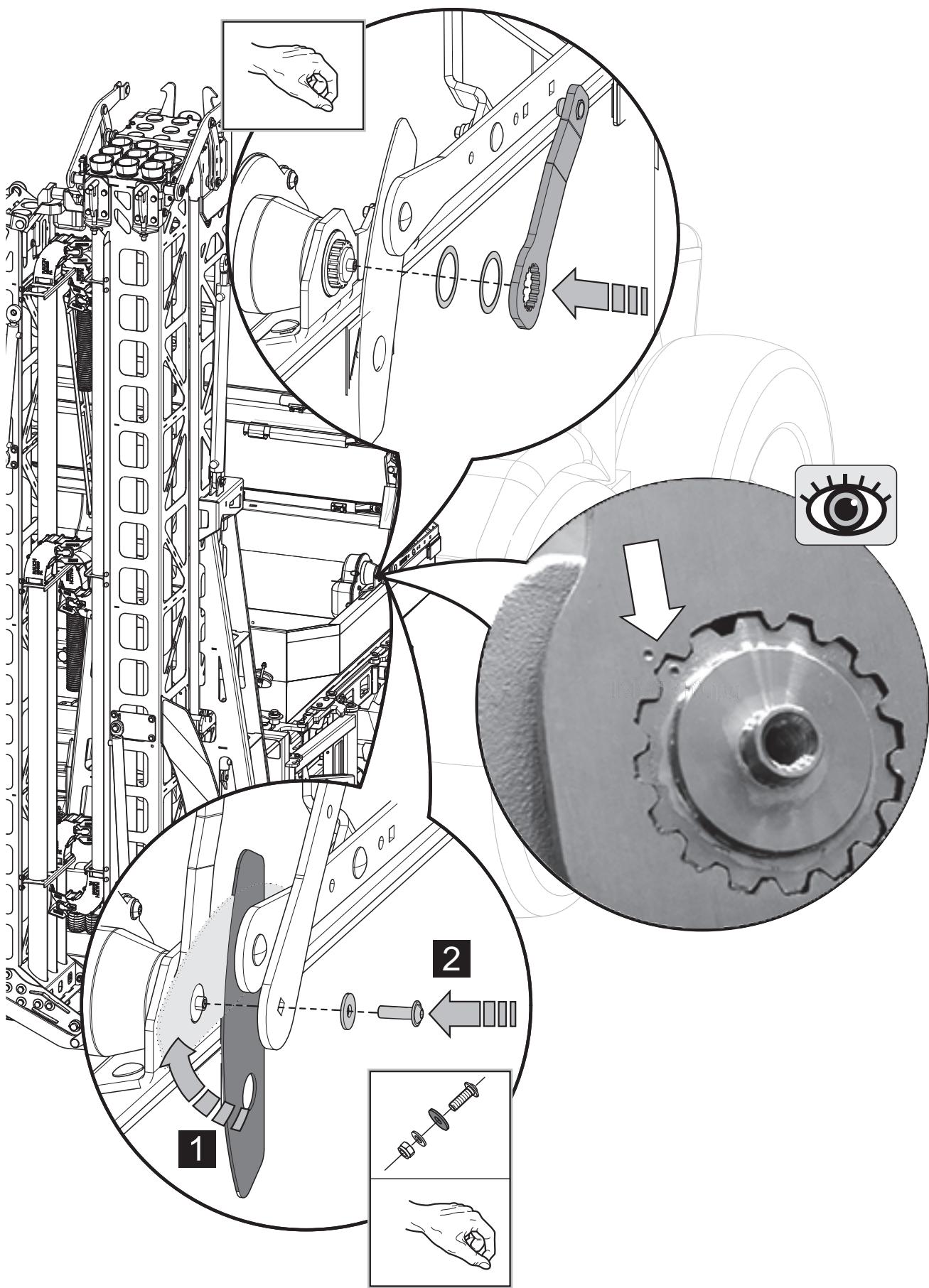
**AP-Drive**



**9****AP-Drive**

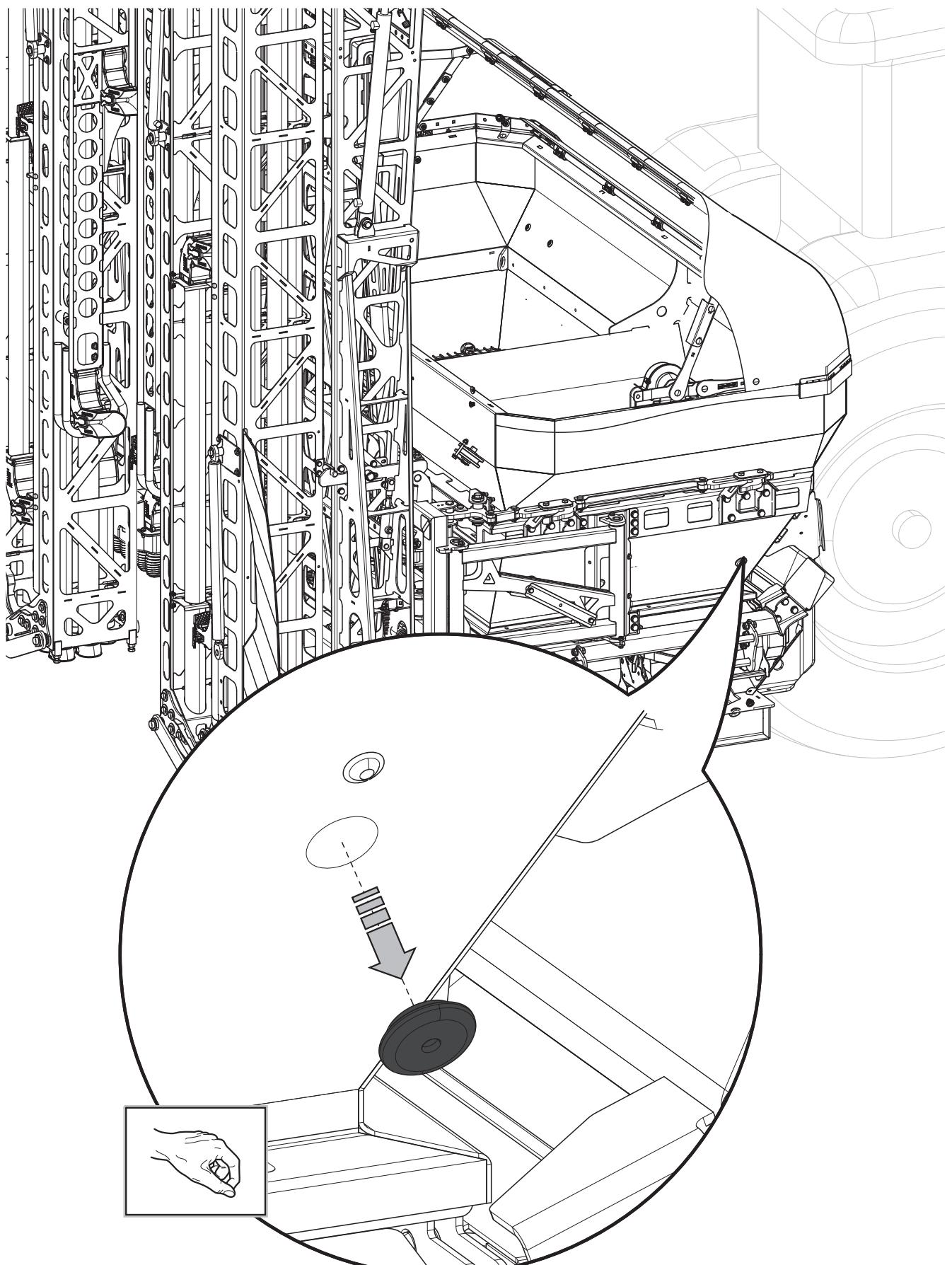
**10**

**AP-Drive**



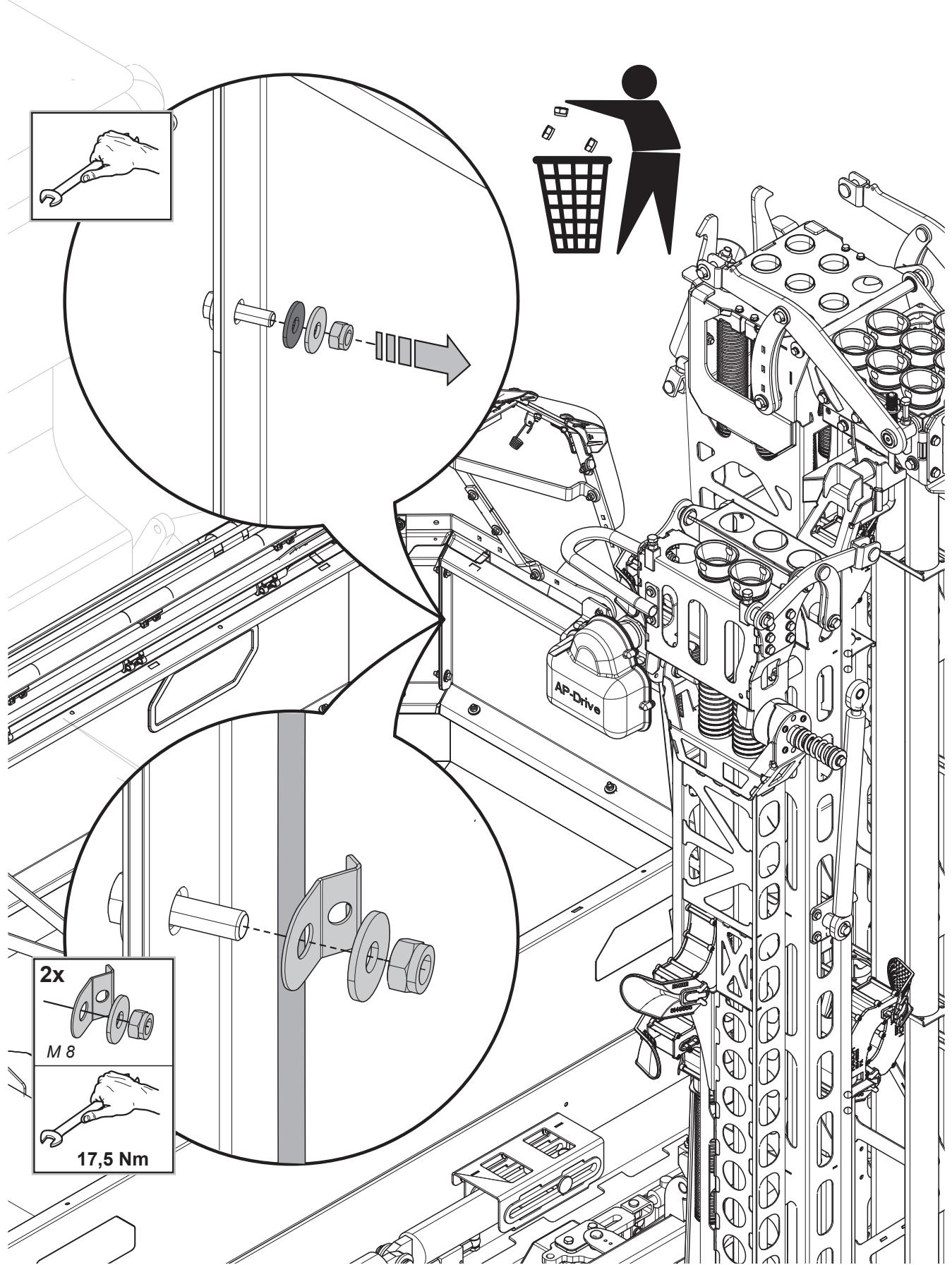
**11**

**AP-Drive**



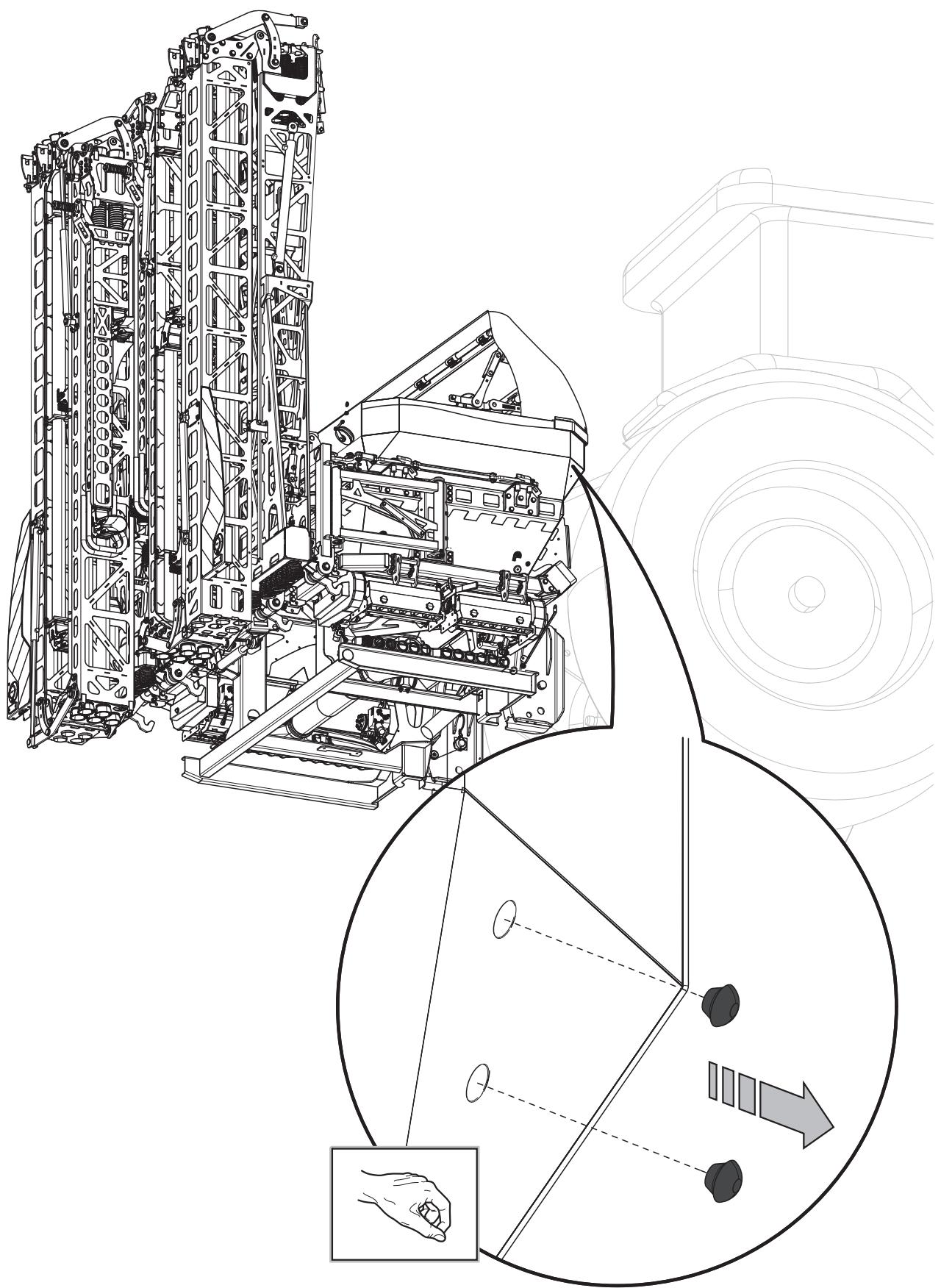
**12**

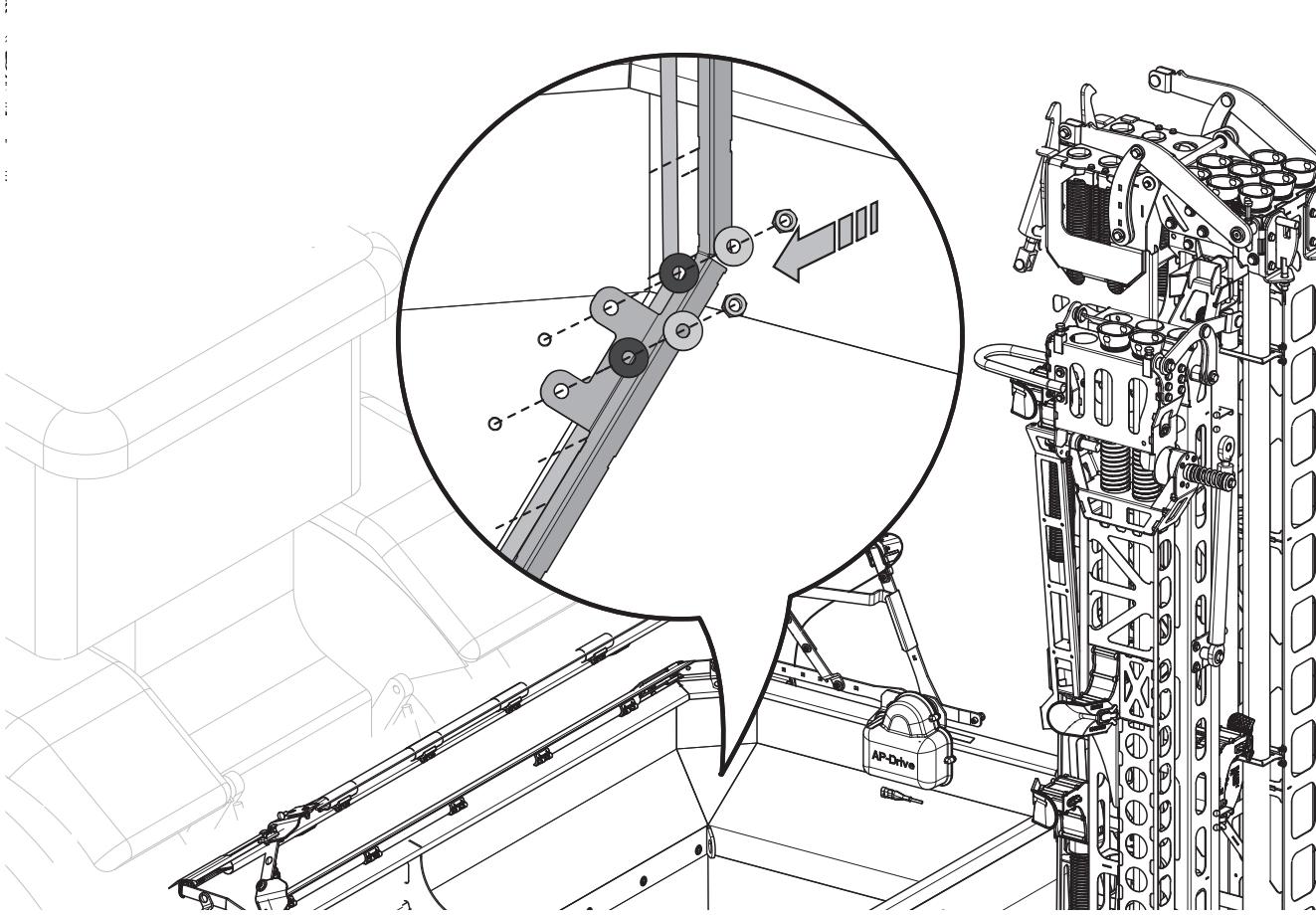
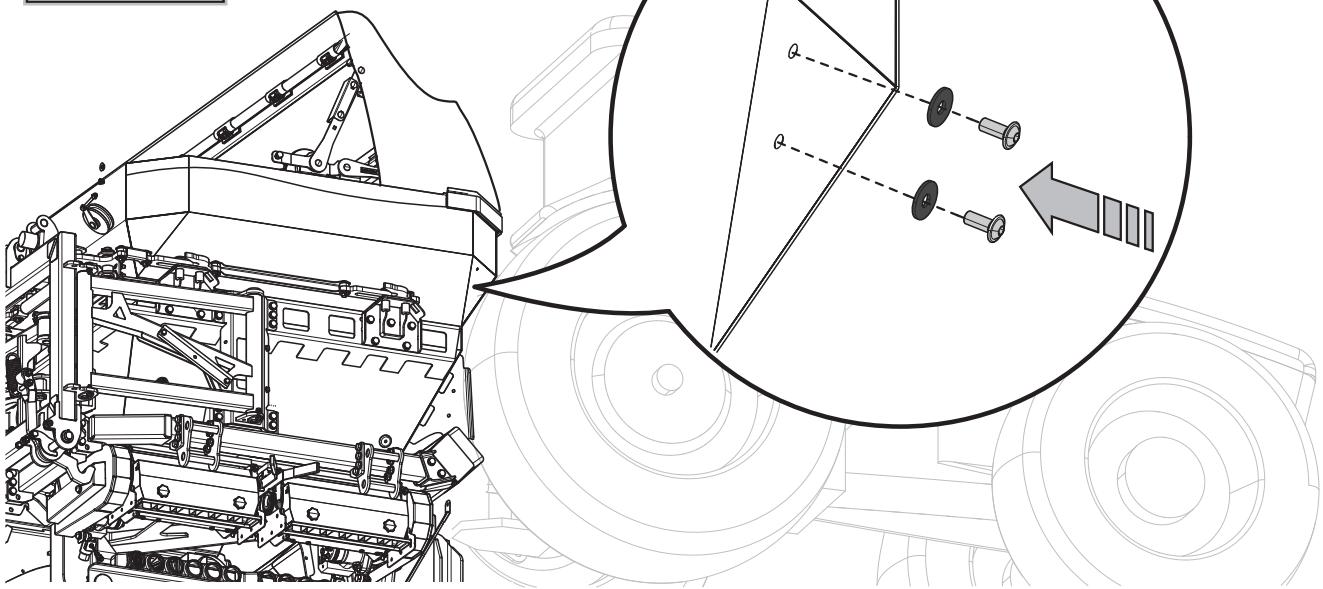
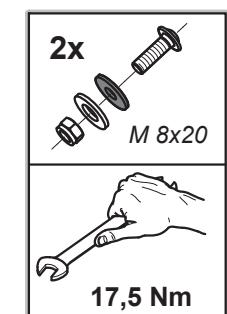
**AP-Drive**



**13**

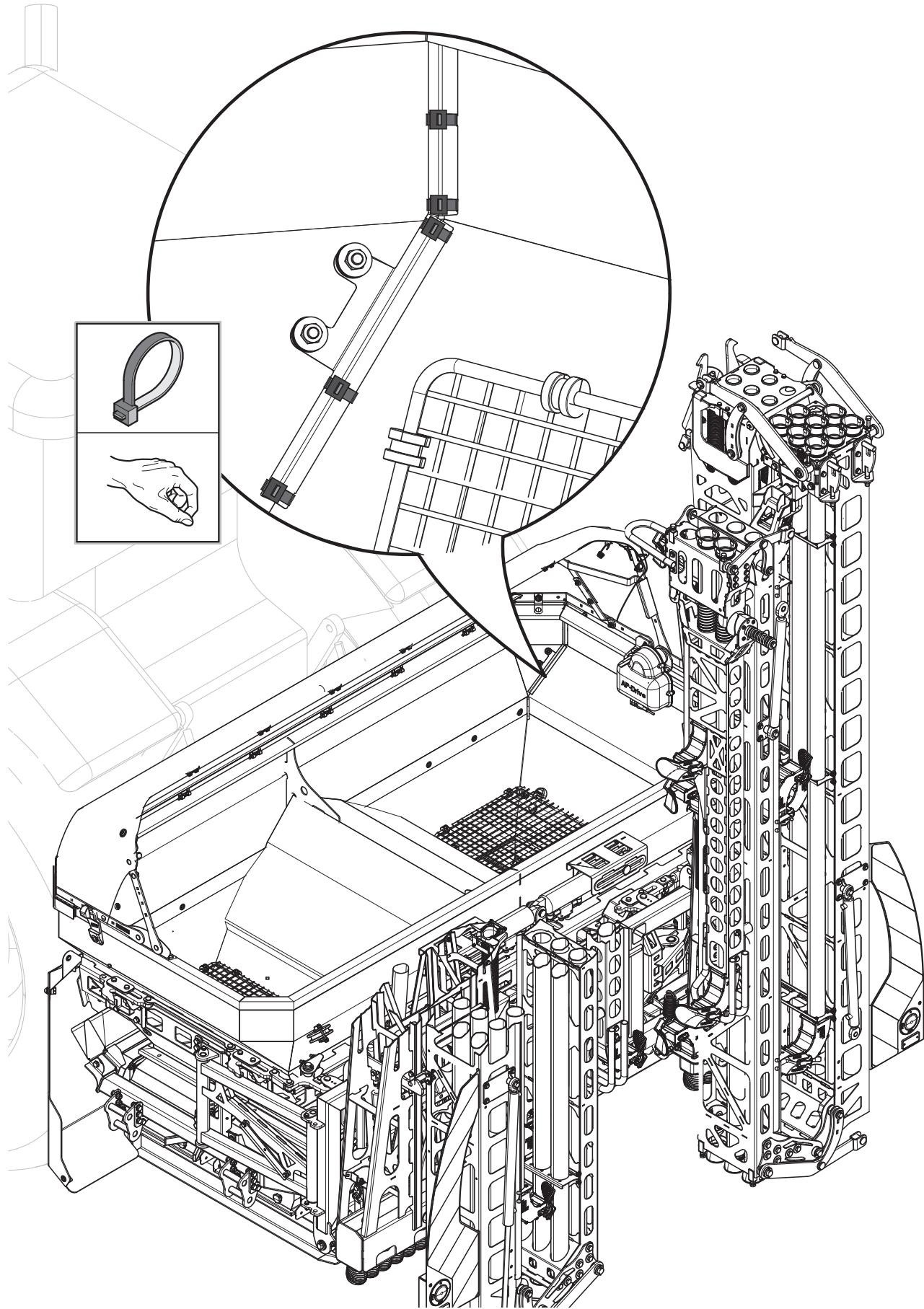
**AP-Drive**

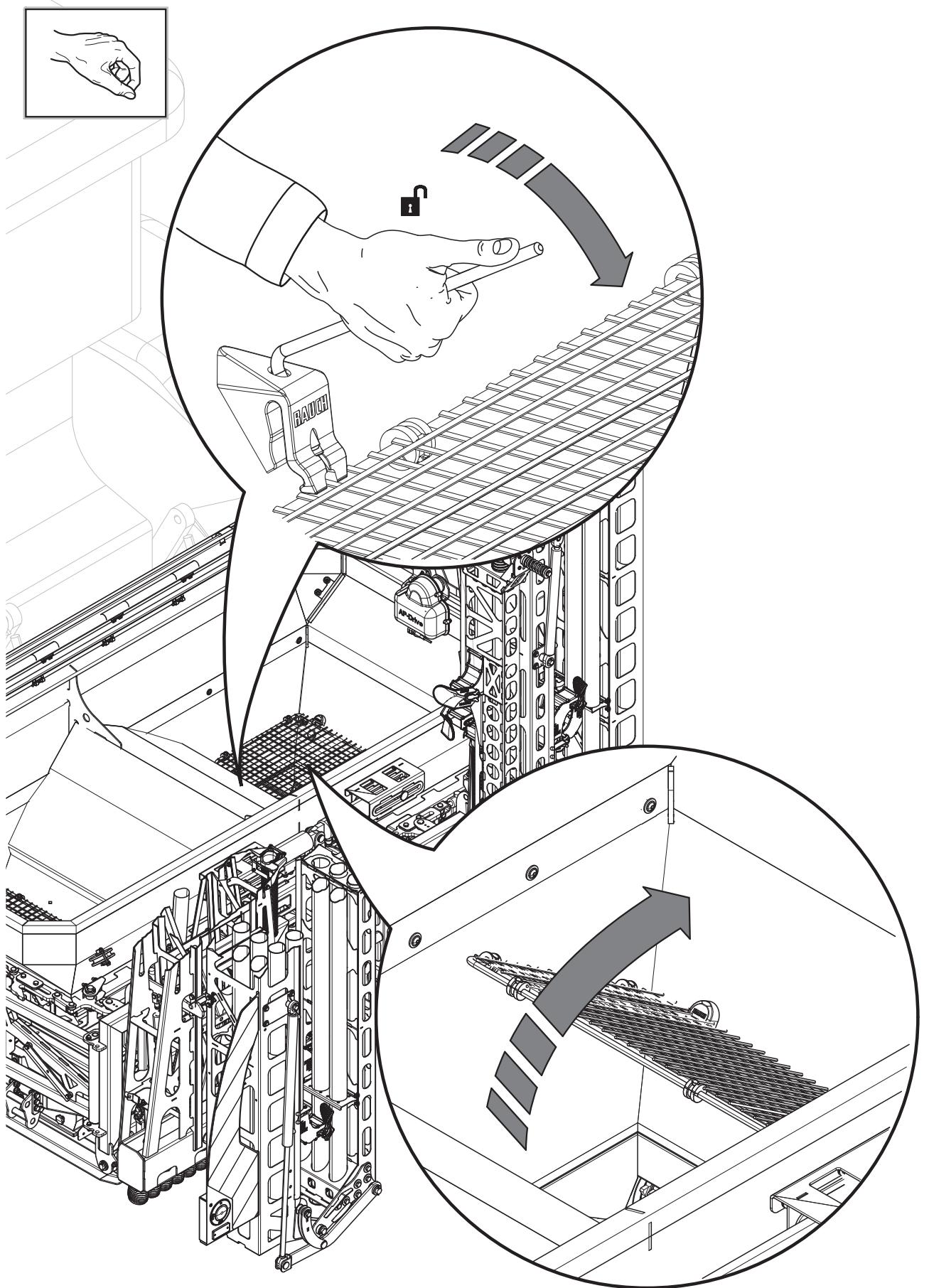


**14****AP-Drive**

**15**

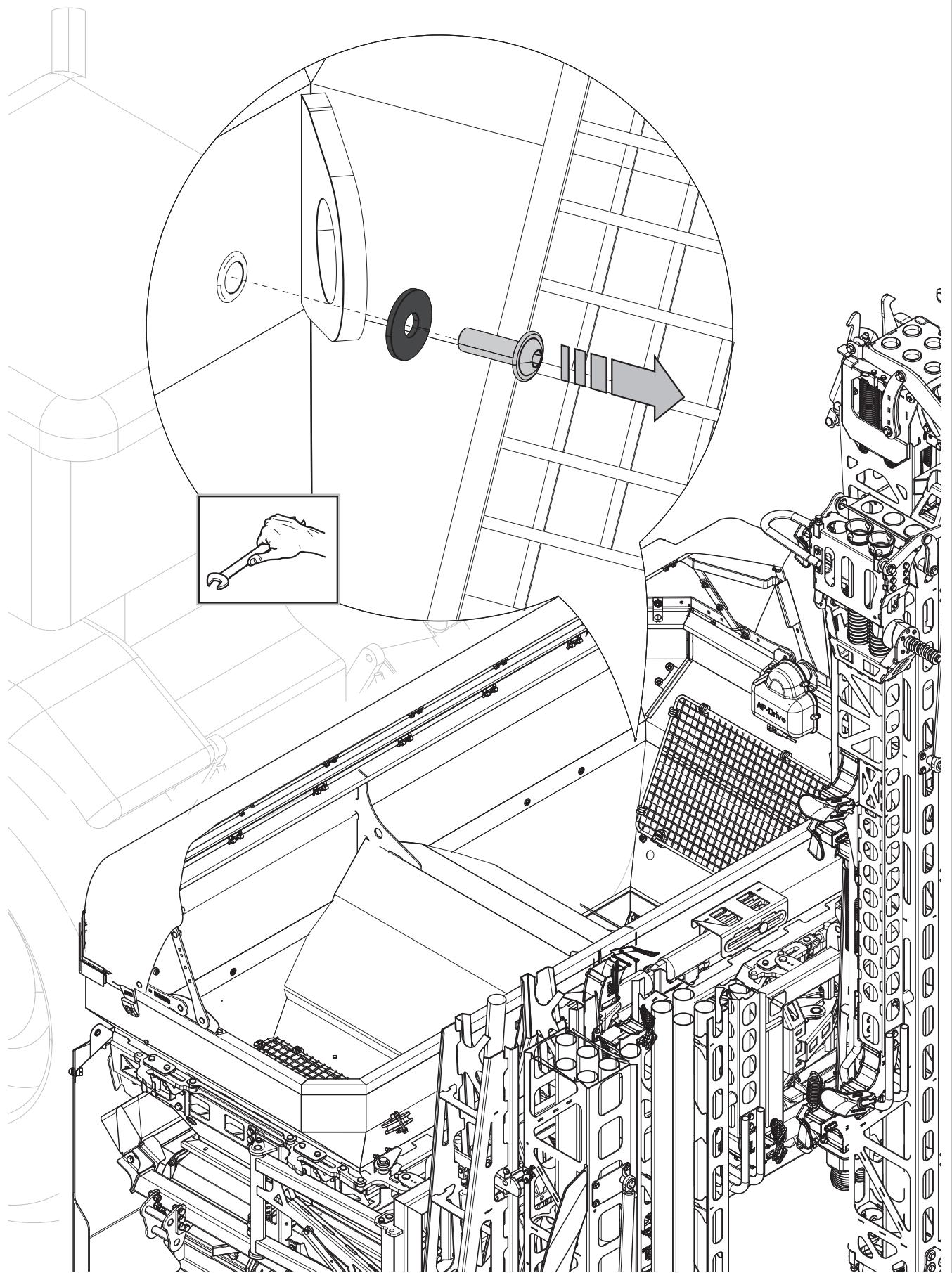
**AP-Drive**

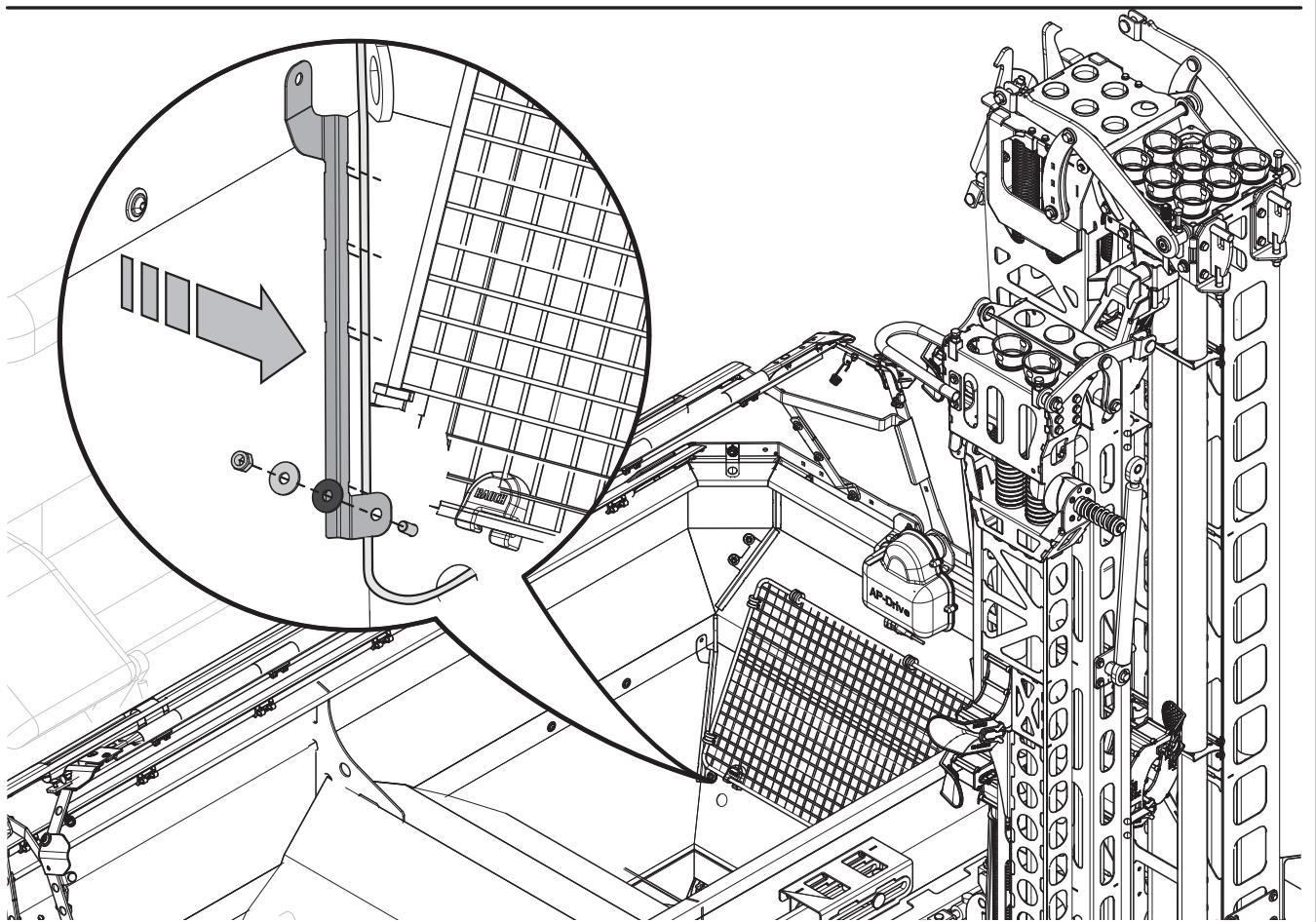
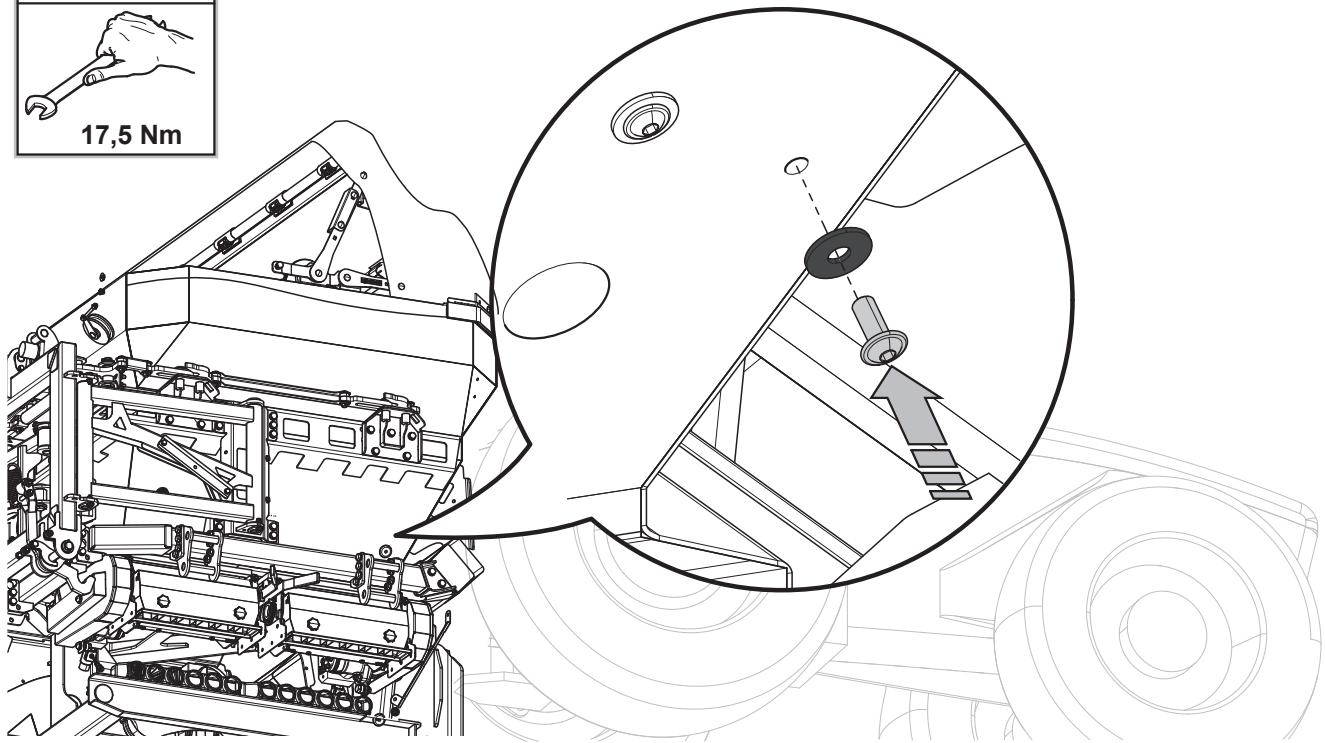
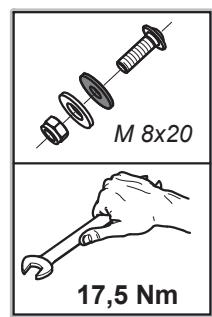




**17**

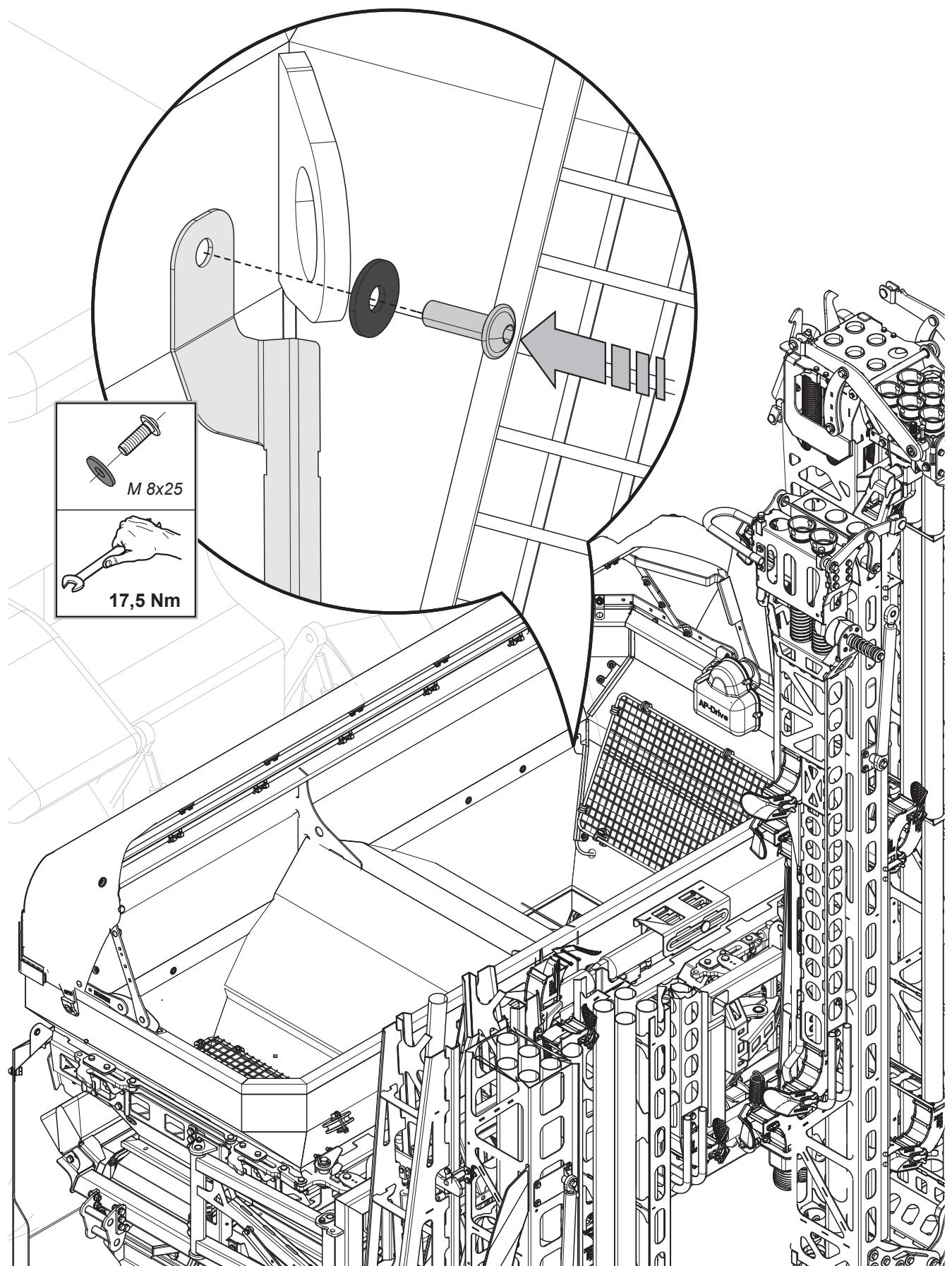
**AP-Drive**



**18****AP-Drive**

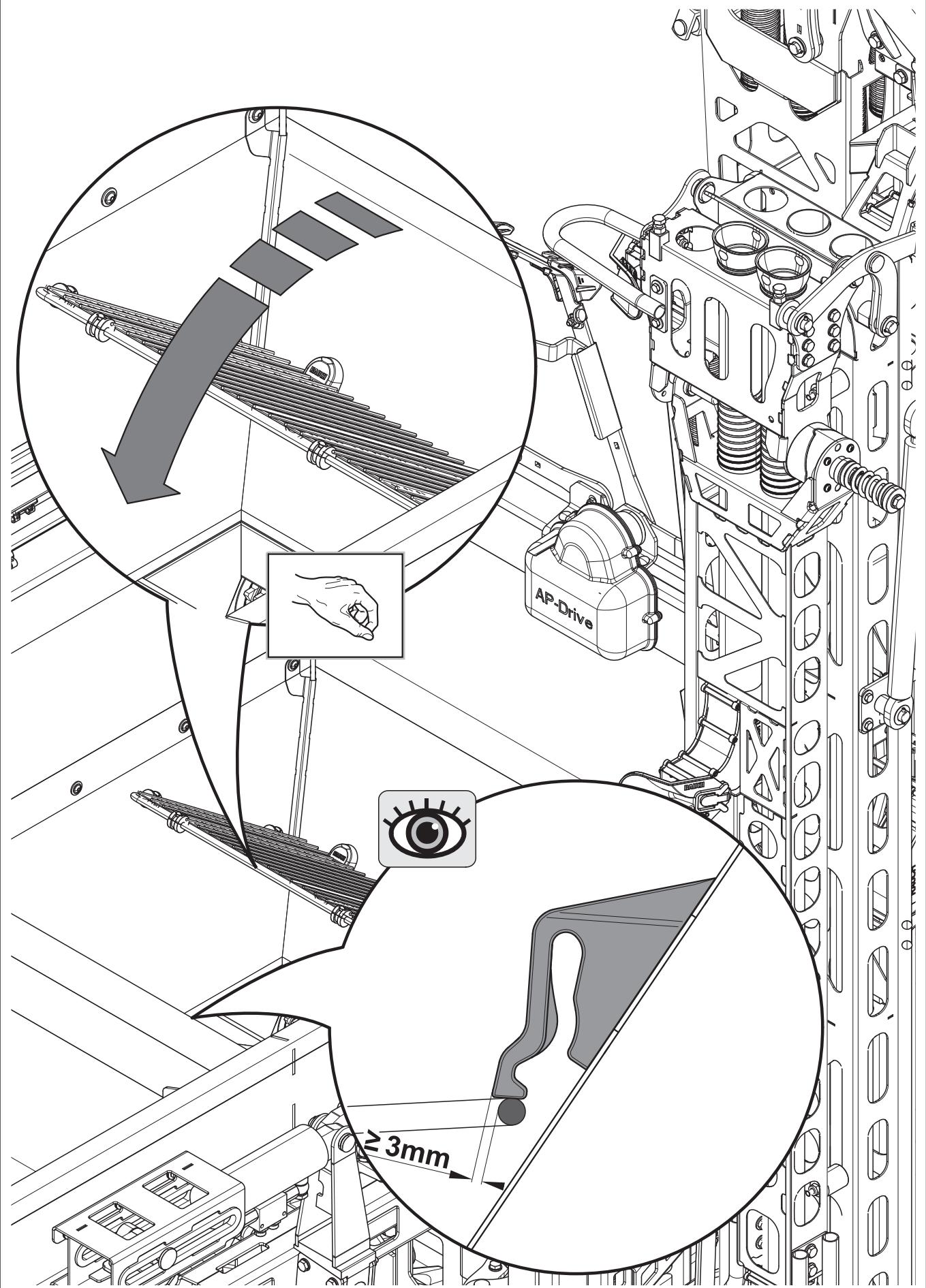
**19**

**AP-Drive**



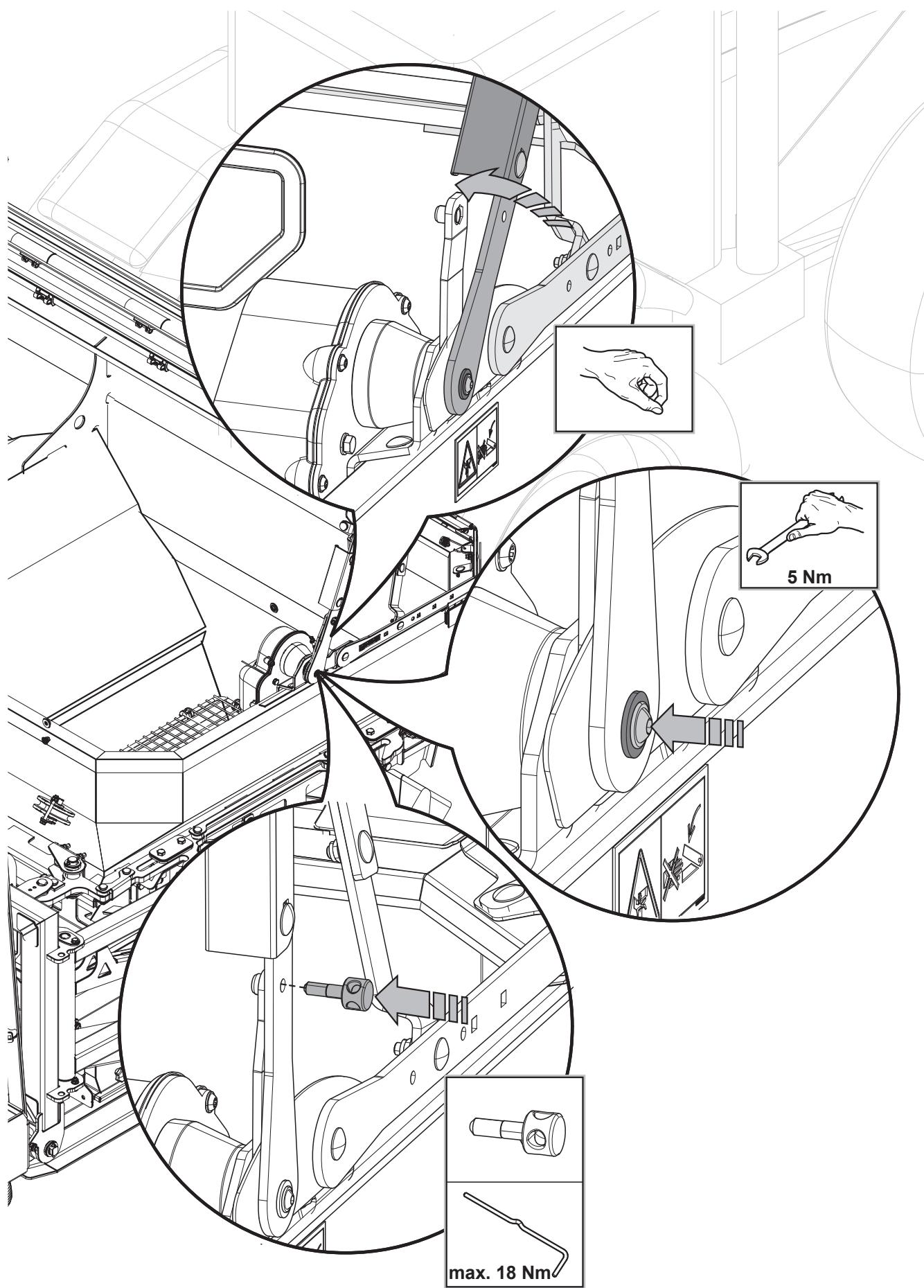
**20**

**AP-Drive**



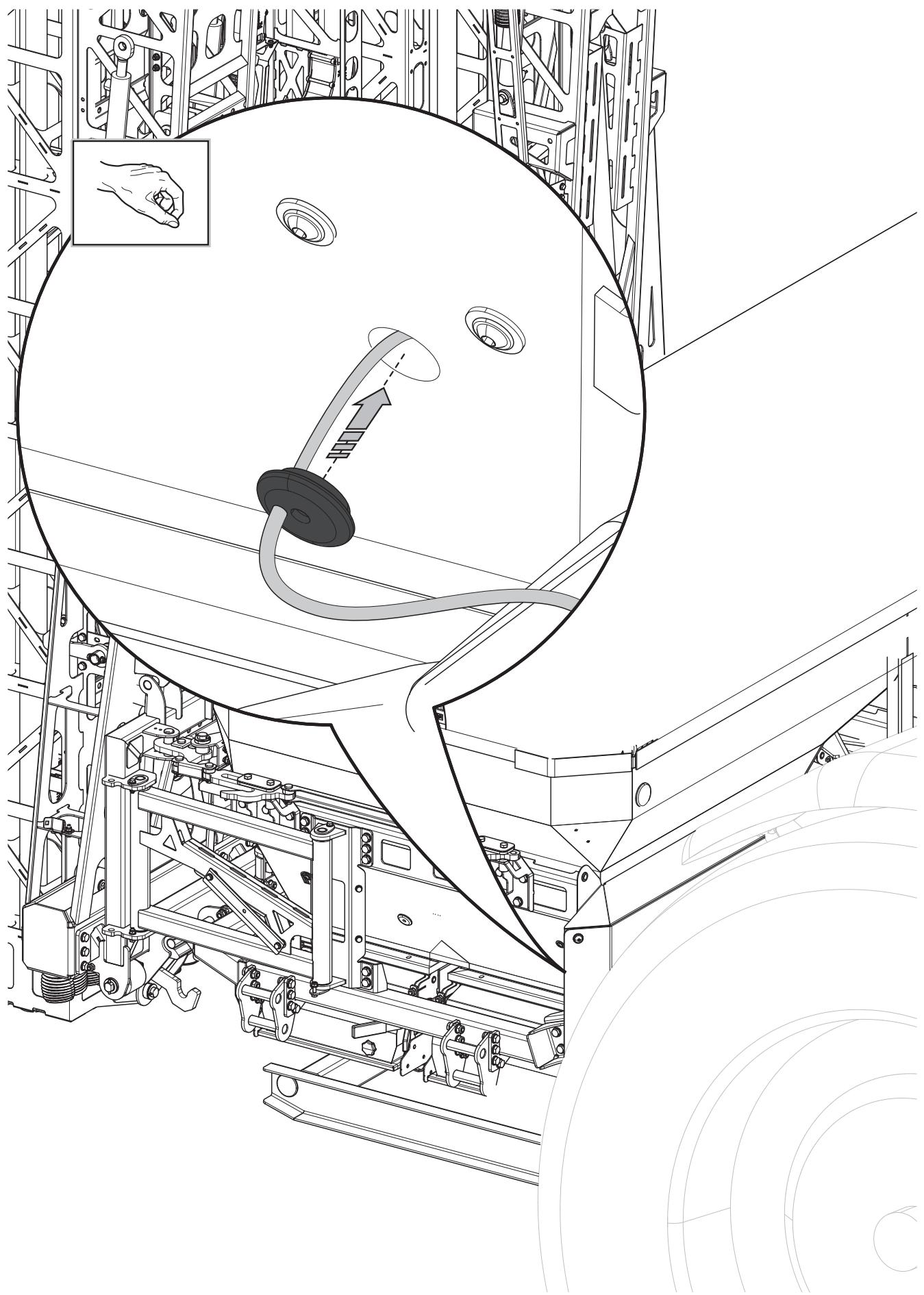
**21**

**AP-Drive**



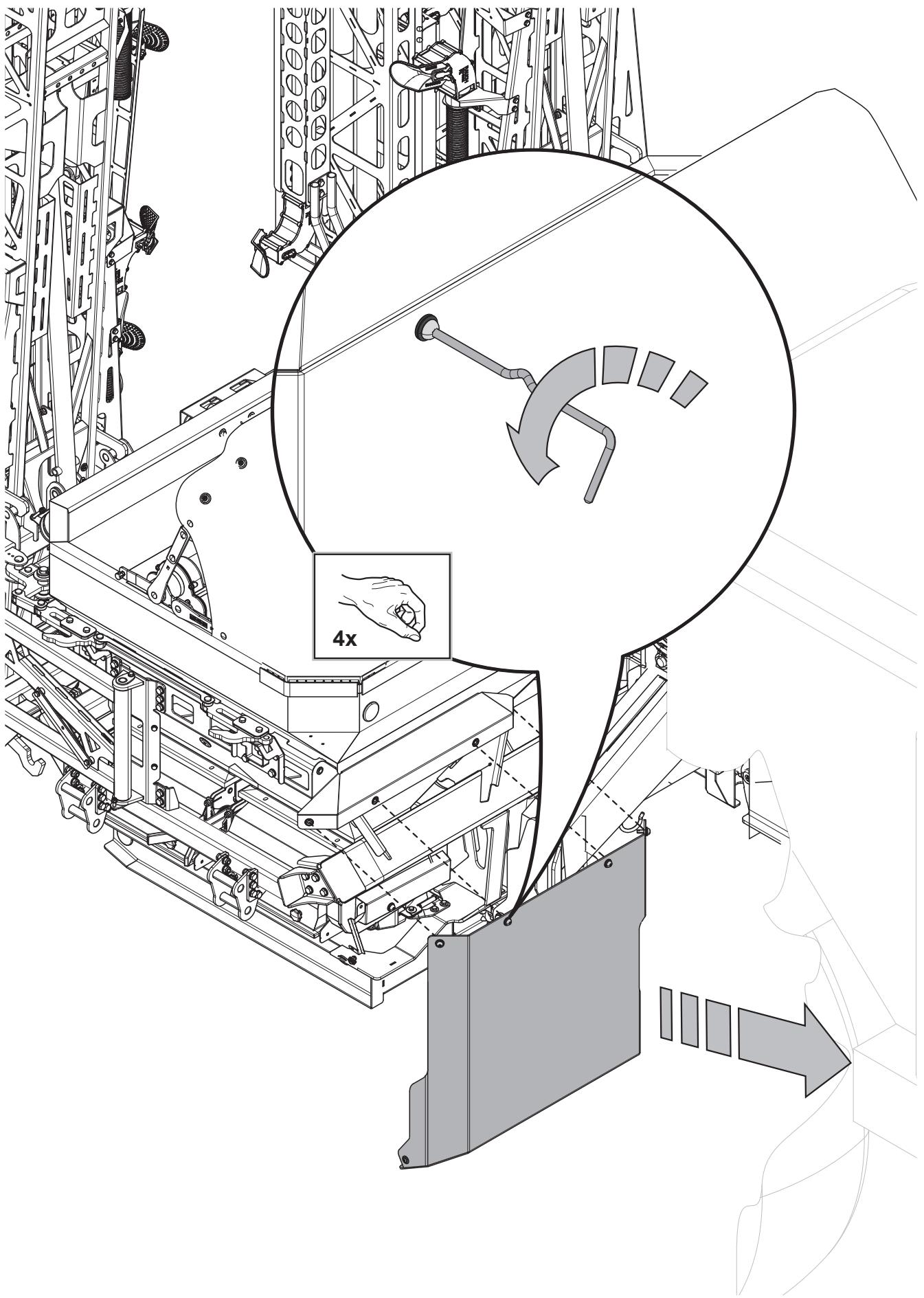
**22**

**AP-Drive**



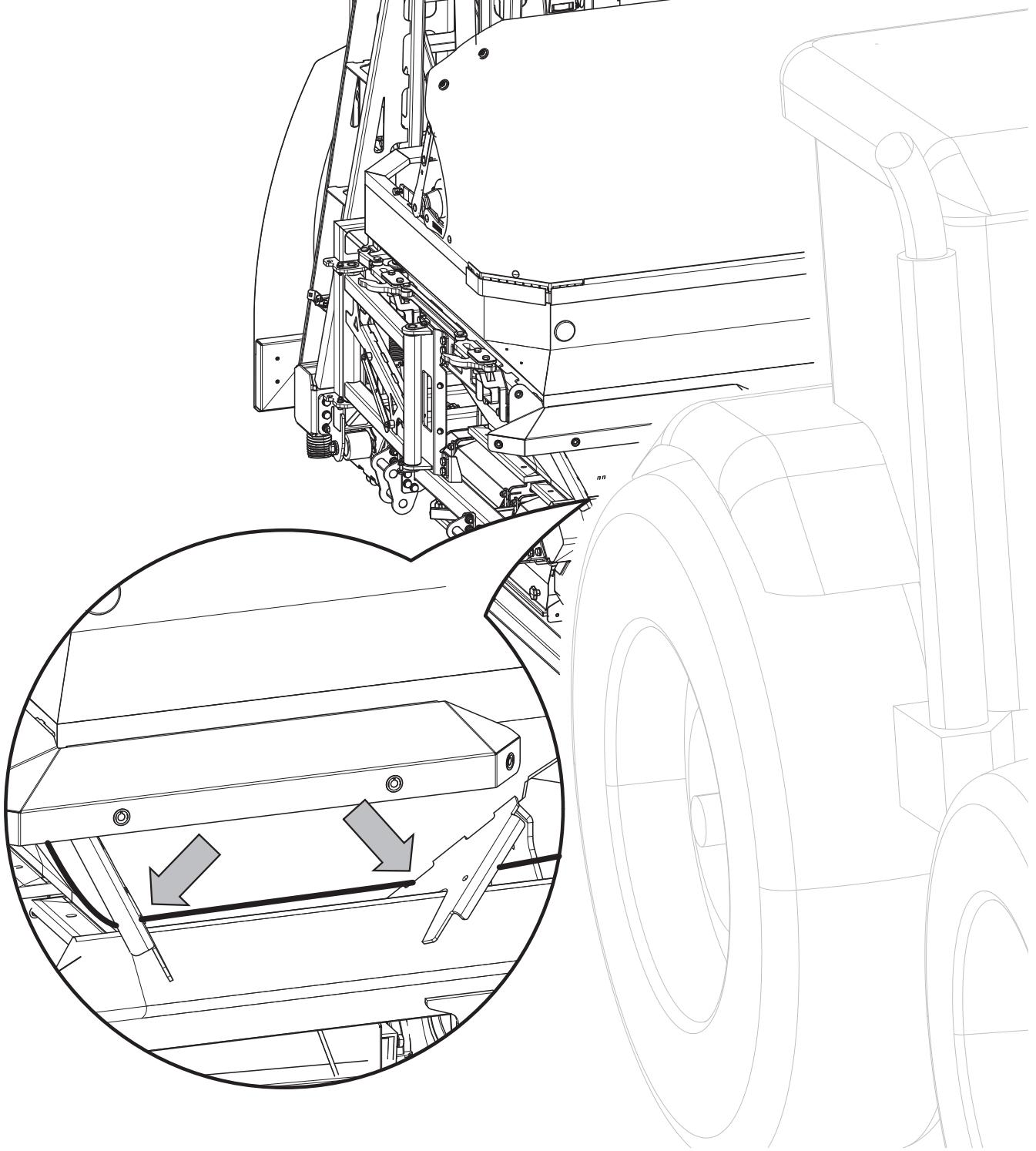
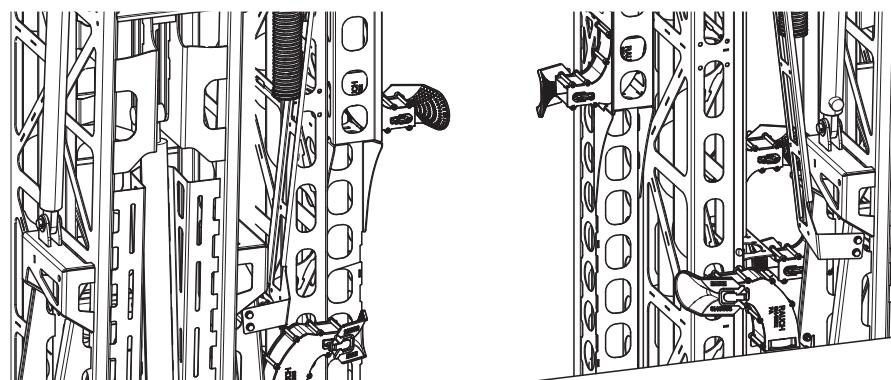
**23**

**AP-Drive**



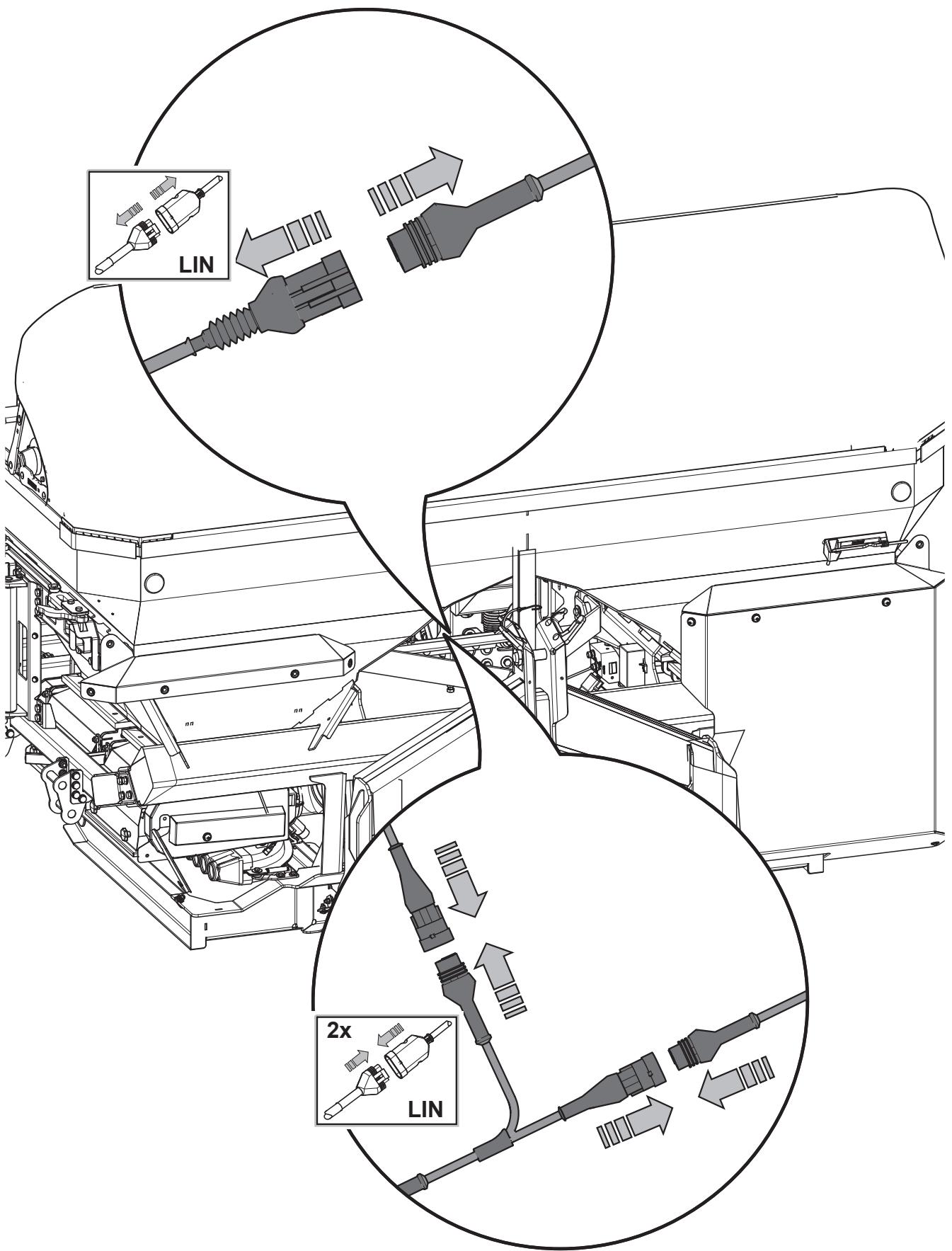
**24**

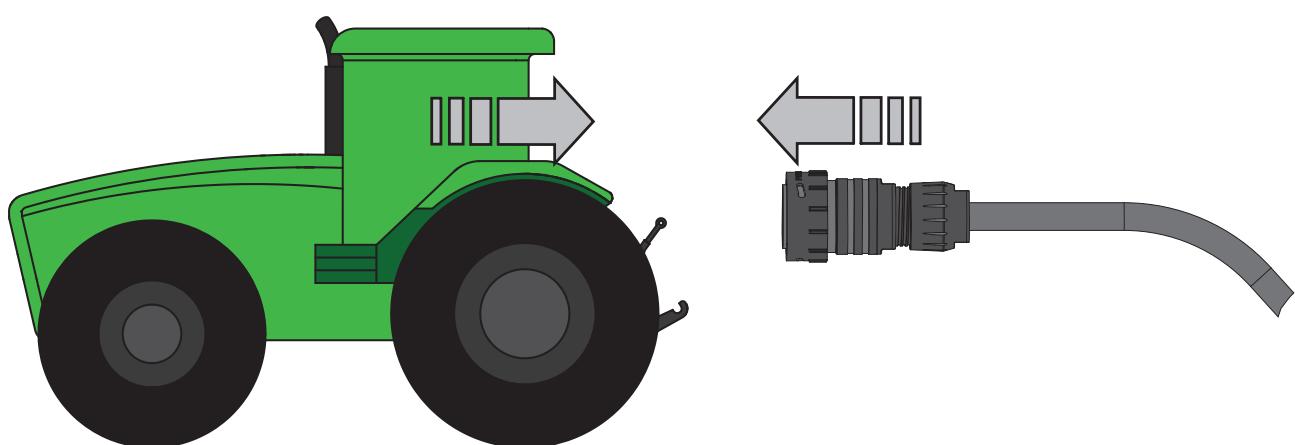
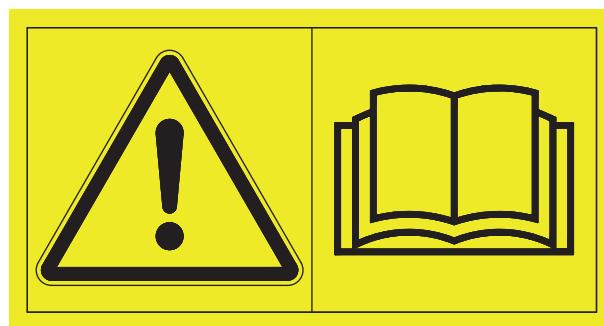
**AP-Drive**



**25**

**AP-Drive**



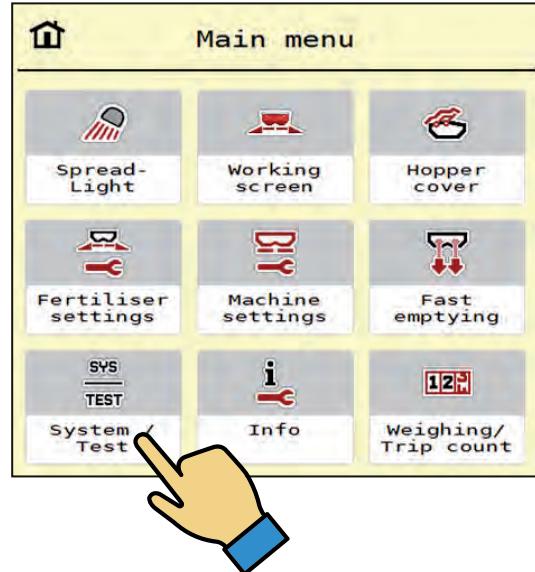




## AP-Drive

**27**

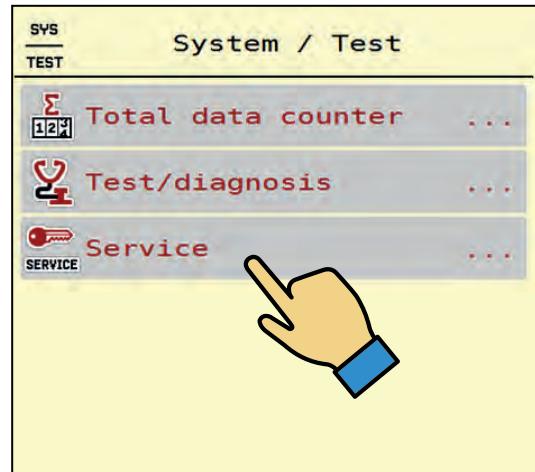
de: System / Test	lt: Sistema / testas
en: System/Test	lv: Sistēma / pārbaude
fr: Système/Tests	nl: Systeem/test
bg: Система / тест	no: System / test
cs: Systém/test	pl: System/test
da: System / test	pt: Sistema/Teste
el: Σύστημα/Δοκιμή	ro: Sistem/test
es: Sistema/prueba	ru: Тестирование системы
et: Süsteem / test	sl: Sistem/preizkus
fi: Järjestelmä / testi	sk: Systém/Test
hu: Rendszer/teszt	sr: Sistem/Test
hr: Sustav / test	sv: System/test
is: Kerfi/prófun	tr: Sistem / Test
it: Sistema/Test	uk: Системи/Тестування



## AP-Drive

**28**

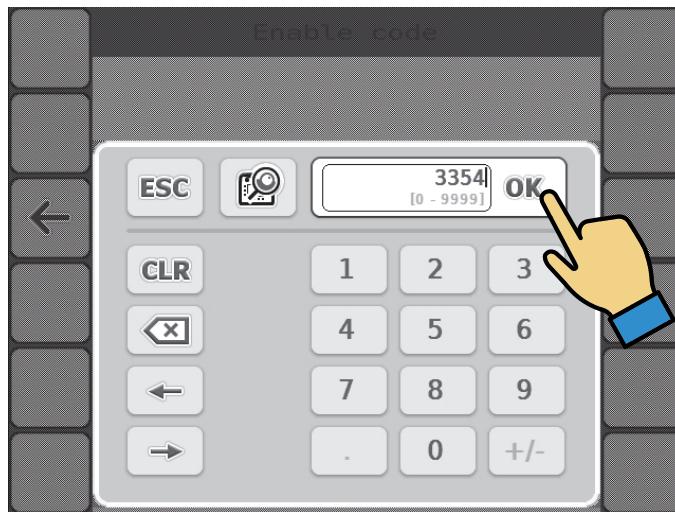
de: Service	lt: Servisas
en: Service	lv: Serviss
fr: Service	nl: Service
bg: Сервиз	no: Service
cs: Servis	pl: Serwis
da: Service	pt: Serviço
el: Σέρβις	ro: Service
es: Servicio	ru: Сервис
et: Teenus	sl: Servis
fi: Service	sk: Servis
hu: Szerviz	sr: Servis
hr: Servis	sv: Service
is: Þjónusta	tr: Servis
it: Service	uk: Service





## AP-Drive

29



## AP-Drive

30

de: Maschinenoptionen

lt: Mašinos parinktys

en: Machine options

lv: Mašīnas papildaprīk.

fr: Options Machine

nl: Machineopties

bg: Опции на машината

no: Maskinalternativ

cs: Doplňky stroje

pl: Opcje maszyny

da: Maskinmuligheder

pt: Opções da máquina

el: Επιλογές μηχανήματος

ro: Optiuni mașină

es: Opciones de máquina

ru: Опции машины

et: Masina operatsioonid

sl: Možnosti stroja

fi: Koneen vaihtoehdot

sk: Možnosti stroja

hu: Gépopciók

sr: Opcije mašine

hr: Opcije stroja

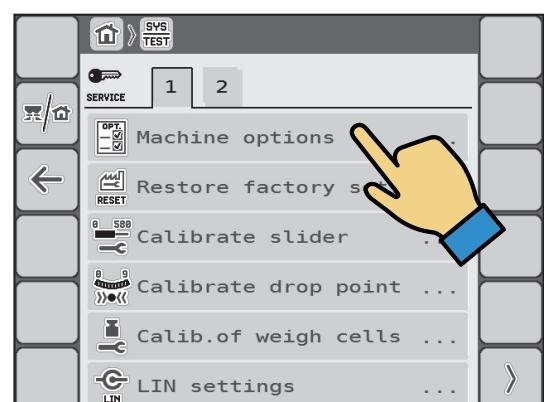
sv: Maskinalternativ

is: Valkostir vélár

tr: Makine opsiyonları

it: Opzioni macchina

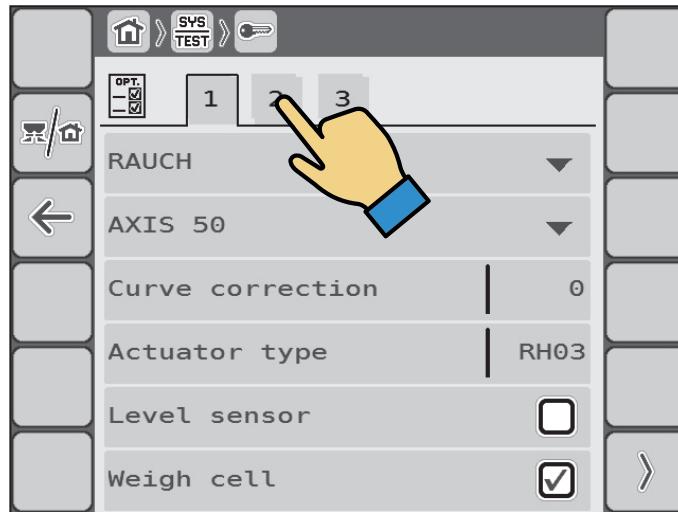
uk: Параметри машини





## AP-Drive

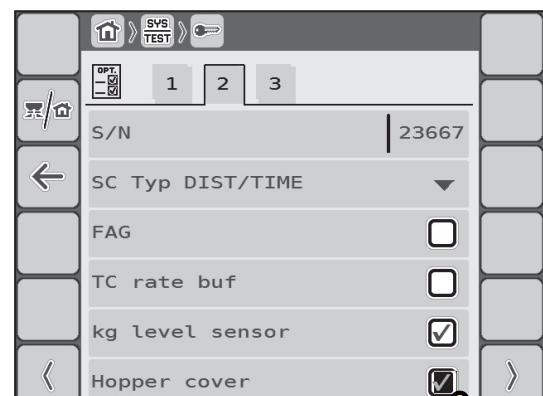
31



## AP-Drive

32

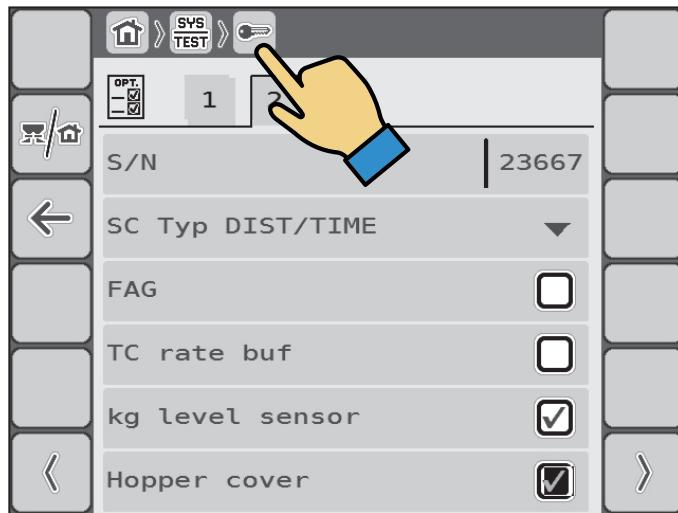
de: Abdeckplane	lt: Tentas
en: Hopper Cover	lv: Brezents
fr: Bâche	nl: Afdekzeil
bg: Брезент	no: Presenning
cs: Kryc plachta	pl: Plandeka
da: Presenning	pt: Lona cobert.
el: Κάλυμμα	ro: Prelată
es: Cubierta	ru: Брезент
et: Punkrikate	sl: Pokrivna ponjava
fi: Suojapeite	sk: Krycia plachta
hu: Fedőponyva	sr: Prekrivač
hr: Pokrivna cerada	sv: Presenning
is: Yfirbreiðsla	tr: Kap brandası
it: Telone	uk: Брезент





## AP-Drive

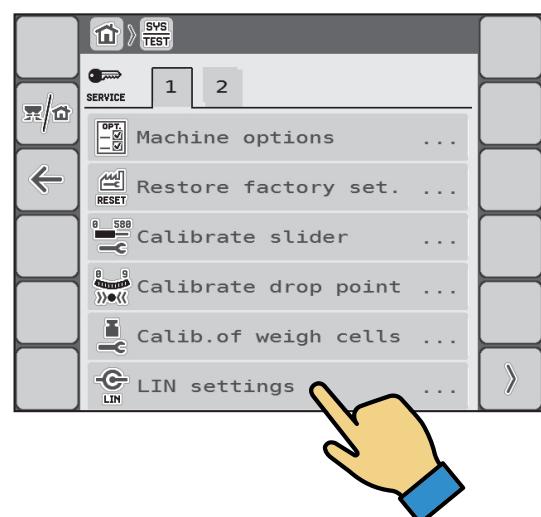
**33**



## AP-Drive

**34**

de: LIN-Einstellungen	lt: LIN-Bus nuostacai
en: LIN Settings	lv: LIN iestatījumi
fr: Réglages LIN	nl: LIN-instellingen
bg: LIN настройки	no: LIN-innstillinger
cs: Nastavení LIN-Bus	pl: Ustawienia LIN
da: LIN-indstillinger	pt: Ajustes LIN
el: Ρυθμίσεις LIN	ro: Setări LIN
es: Ajustes LIN	ru: Настройки LIN-Bus
et: LIN-seadistused	sl: Nastavitev LIN
fi: LIN-asetukset	sk: LIN-nastavenia
hu: LIN-beállítások	sr: Podešavanje LIN
hr: Podešavanje LIN-a	sv: LIN-inställning
is: LIN-stillingar	tr: LIN ayarları
it: Impostazioni LIN	uk: Налаштування LIN

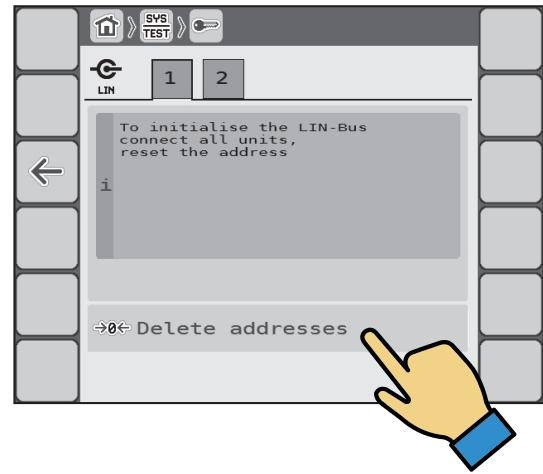




## AP-Drive

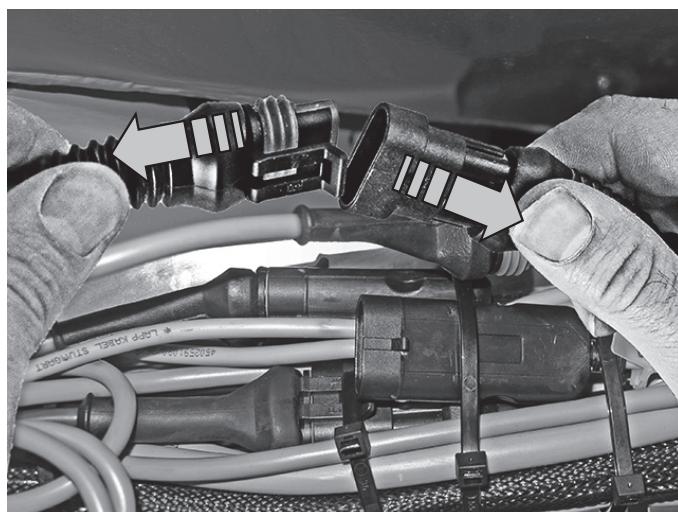
**35**

de: Lösche Adressen	lt: Trinti adresus
en: Delete addresses	lv: Dzēst adreses
fr: Effacer les adresses	nl: Wissen adressen
bg: Издрий адреси	no: Slett adresse
cs: Vymazat adresy	pl: Kasowanie adresów
da: Slet adresser	pt: Apagar endereços
el: Διαγρ. διευθύνσεις	ro: Ștergere adrese
es: Borrar direcciones	ru: Удаление адресов
et: Aadresside kustutam.	sl: Izbriši naslove
fi: Poista osoitteet	sk: Vymaž adresy
hu: Címek törlése	sr: Brisanje adresa
hr: Brisanje adresa	sv: Radera adress
is: Eyðir vistföngum	tr: Adresleri sil
it: Cancella indirizzo	uk: Видалити адреси



## AP-Drive

**36**

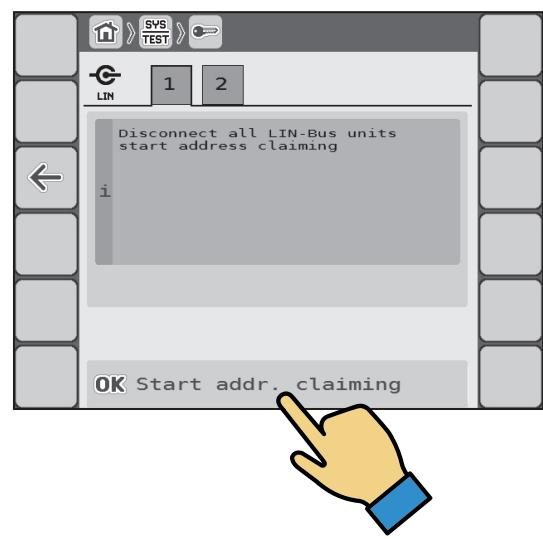


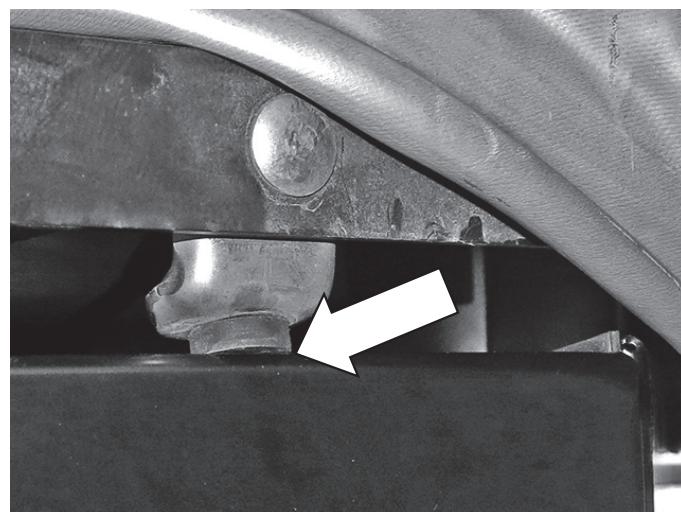
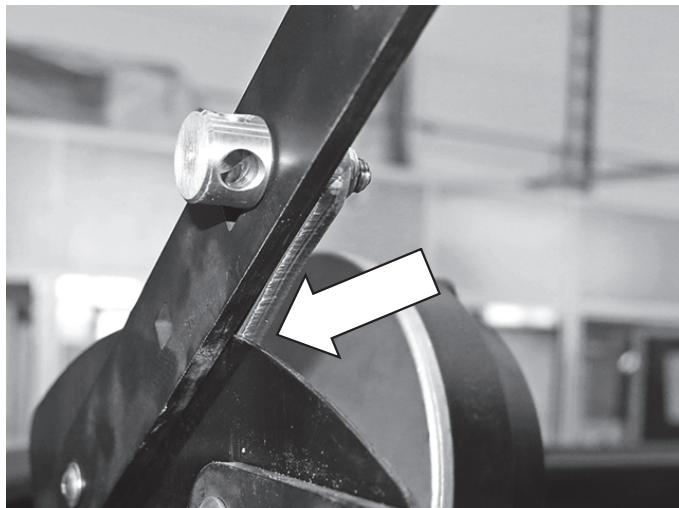
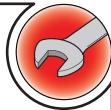
**LIN**



de: Teilnehmer nach Vorgabe verbinden  
 en: Connect participants as specified  
 fr: Associer les usagers suivant consigne  
 bg: Свързване на участниците по предварителни данни  
 cs: Spojit účastníky podle zadání  
 da: Forbind deltager efter plan/krav  
 el: Συσχετίστε συνδρομητές κατά τις προδιαγραφές  
 es: Conec. los participantes según especif.  
 et: Osalejate ühendamise nõuete kohaselt  
 fi: Yhdistä osallistuja tehtävän jälkeen  
 hu: Résztvevők összekapcsolása az előírások szerint  
 hr: Povezivanje sudionika prema dodjeli  
 is: Tengja búnað samkvæmt fyrirmælum  
 it: Collegare il componente dopo l'abilitazione

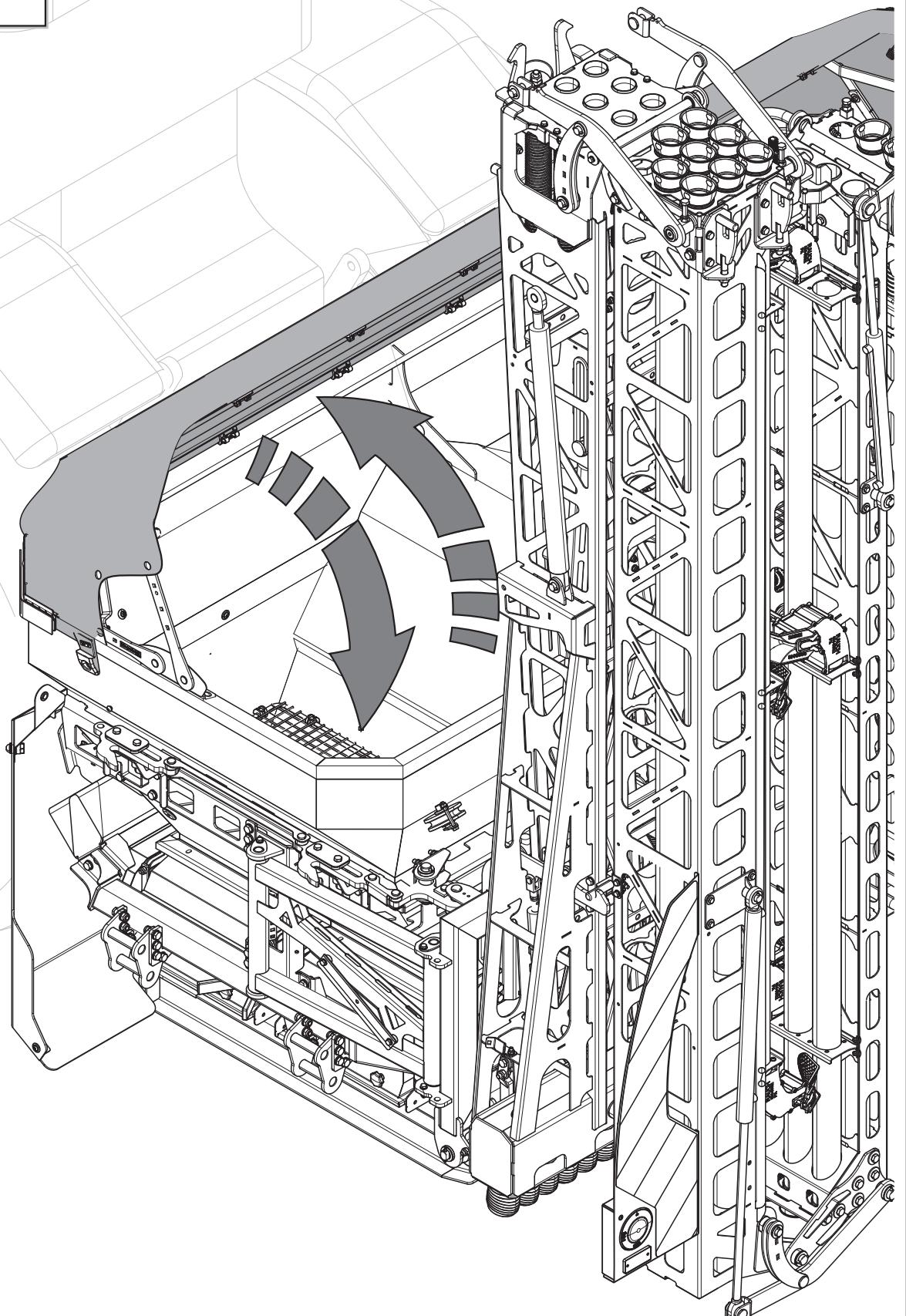
lt: Prijungti dalyvį pagal nurodymus  
 lv: Savienot dalībniekus, kā norādīts.  
 nl: Deelnemers naar kengetal verbinden  
 no: Koble til deltaker iht. angivelse  
 pl: Połączyc urządzenia zgodnie z planem  
 pt: Ligar participantes conforme especificação  
 ro: Conectare participantii conform indicației  
 ru: Соединить участников согласно установке  
 sl: Povežite odjemalce, kot je opredeljeno  
 sk: Spojit' účastníka podľa zadania  
 sr: Povez. učesnika prema zadatim vrednostima  
 sv: Deltagarna länkade efter tilldelning  
 tr: Katılımcıyı kriterle göre bağla  
 uk: Підключити учасника після призначення

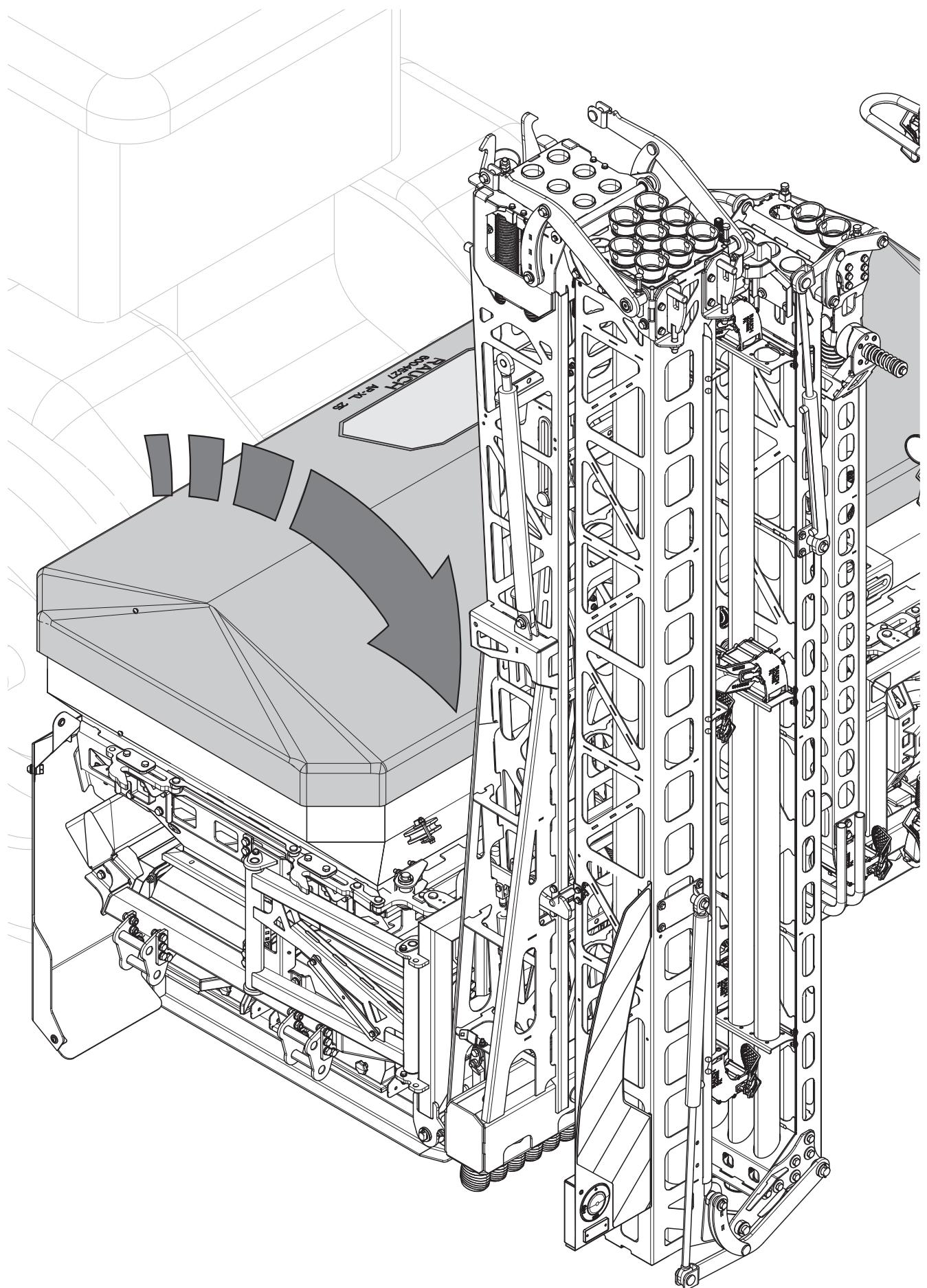


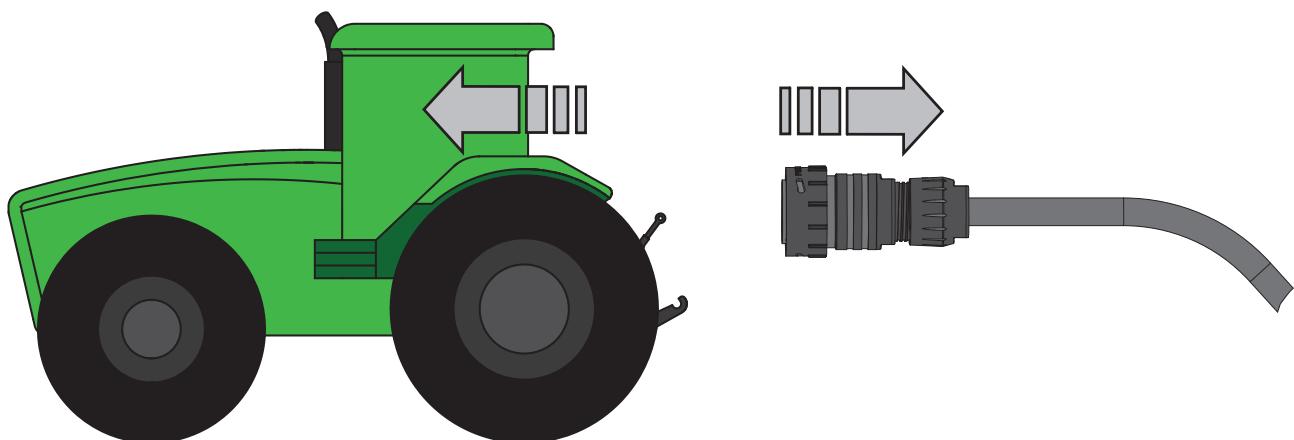
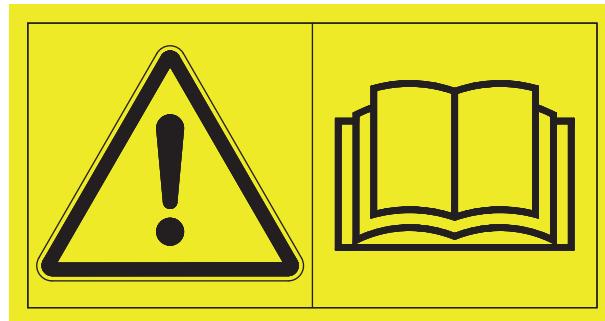


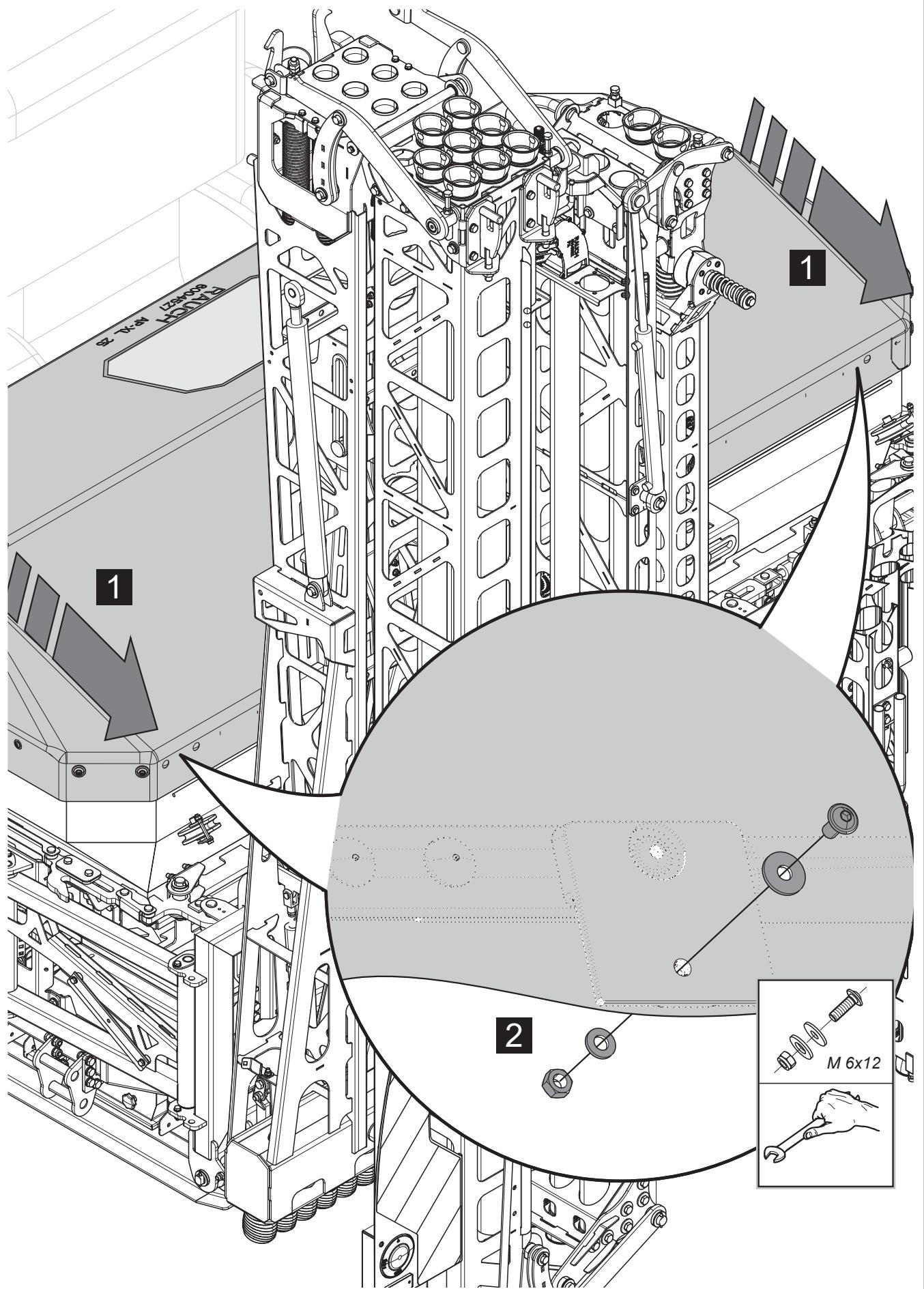


nx



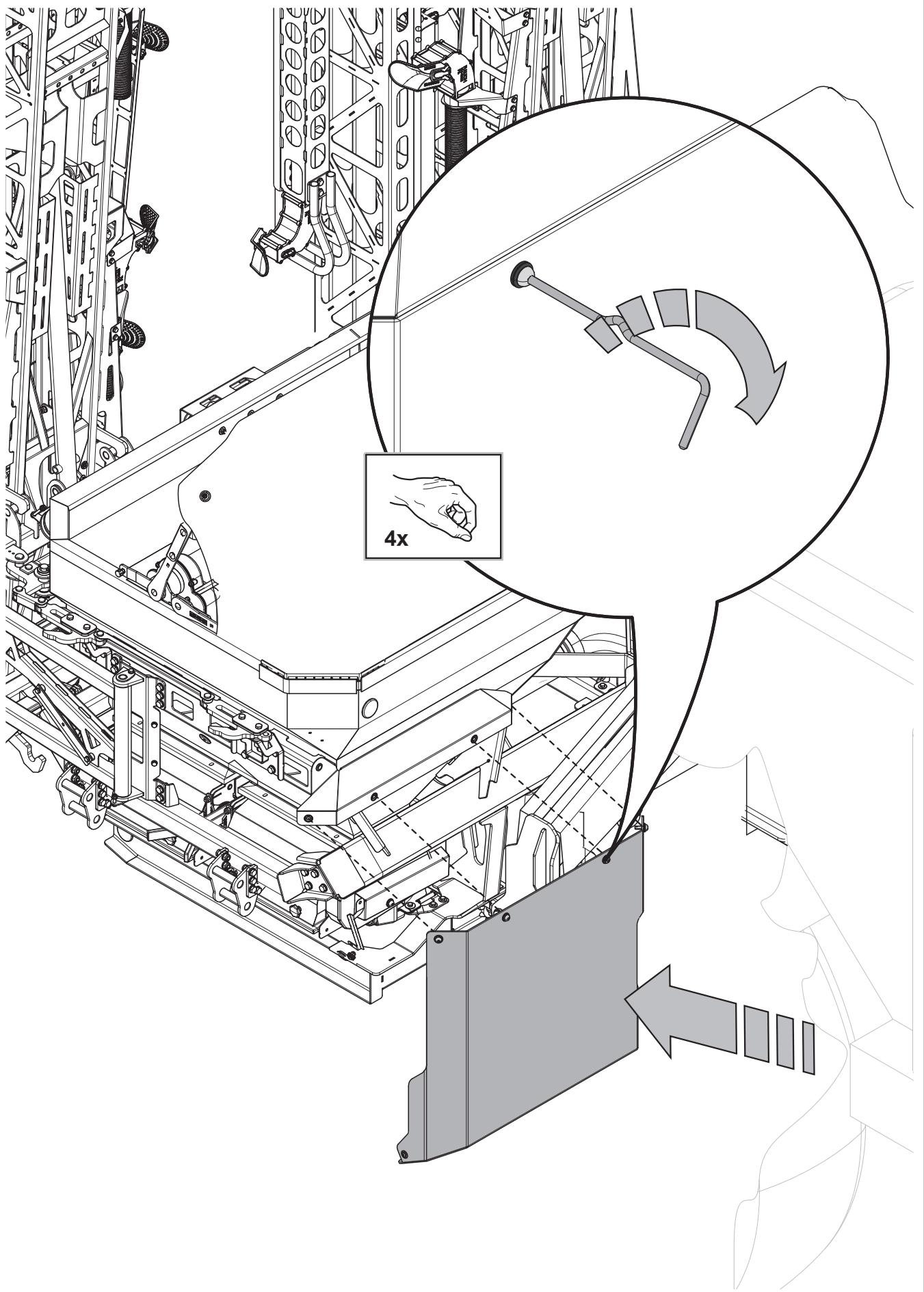






**43**

**AP-Drive**











[www.kuhn.com](http://www.kuhn.com)

KUHN SAS - B.P. 50060 - F - 67706 SAVERNE CEDEX (FRANCE)

KUHN-AUDUREAU SAS - B.P. 19 - F - 85260 LA COPECHAGNIERE (FRANCE)

KUHN-BLANCHARD SAS - 24, route de Nantes - F - 44680 CHEMERE (FRANCE)

KUHN-HUARD SAS - B.P. 49 - F - 44142 CHATEAUBRIANT CEDEX (FRANCE)

KUHN-GELDROP B.V. - P.O. Box 9 - 5660 AA GELDROP (THE NETHERLANDS)

KUHN NORTH AMERICA INC - P.O. Box 167 - Brodhead, WI 53520 (USA)

KUHN KRAUSE, INC. - PO. Box 2707 - Hutchinson, KS 67504 (USA)

KUHN DO BRASIL S/A PASSO FUNDO - RS - 99050-130 (BRASIL)

KUHN MONTANA SÃO JOSÉ DOS PINHAIS - PR - 83025-410 (BRASIL)



**RAUCH Landmaschinenfabrik GmbH**

Victoria Boulevard E 200  
77836 Rheinmünster · Germany



[info@rauch.de](mailto:info@rauch.de) · [www.rauch.de](http://www.rauch.de)

Phone +49 (0) 7229/8580-0